



## **Tandem**

Koordinační centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch



# Výroční zpráva Tandemu Plzeň za rok 2012



## Tiráž

Výroční zpráva Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem  
Plzeň, leden 2013



Zpracoval: Jan Lontschar a kol.  
Sazba: Marko Junghänel, Mnichov  
Korektura: Zuzana Slanařová  
Odpovědnost za obsah: Jan Lontschar

**Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem**  
**Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem**  
Riegrova 17, CZ - 306 14 Plzeň  
tel.: +420 377 634 755, fax: +420 377 634 752  
e-mail: tandem@tandem.adam.cz

[www.tandem.adam.cz](http://www.tandem.adam.cz)  
[www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)  
[www.trilinguale.eu](http://www.trilinguale.eu)  
[www.tandem-info.net/partner](http://www.tandem-info.net/partner)  
[www.jazykova-animace.info](http://www.jazykova-animace.info)  
[www.tandem-info.net](http://www.tandem-info.net)  
[www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info)  
[www.tandem-info.net/projekt](http://www.tandem-info.net/projekt)  
[www.sousede-nachbarn.eu](http://www.sousede-nachbarn.eu)

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem bylo zřízeno na základě společného prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež Spolkové republiky Německo.  
Je organizační součástí Západočeské univerzity v Plzni a metodicky je vedeno Sekcí mezinárodních vztahů a evropských záležitostí MŠMT.

Utváříme společnou  
budoucnost

## Obsah

<b>1 Úvod, idea a poslání Tandemu</b> .....	5
1.1 Úvod .....	5
1.2 Idea a poslání Tandemu .....	6
<b>2 Oblasti práce Tandemu</b> .....	7
2.1 Mimoškolní oblast .....	7
2.2 Školská oblast .....	12
2.3 Oblast odborných praxí .....	15
2.4 Oblast jazyka a jazykové animace .....	17
<b>3 Práce s veřejností</b> .....	22
3.2 Informace a poradenství .....	23
3.3 Publikační činnost .....	25
<b>4 Projekty Tandemu</b> .....	26
4.1 Česko-německý internetový portál www.ahoj.info .....	26
4.2 Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ .....	27
4.3 Dobrovolnické centrum Tandemu .....	31
4.4 Projekt „Sousedé se stávají přáteli (2012-2013)“ .....	32
4.5 Projekt „Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen!“ .....	34
<b>5 Gremiální činnost</b> .....	36
<b>6 Finanční zpráva Tandemu</b> .....	37
<b>7 Tým Tandemu</b> .....	39
7.1 Tým Tandemu v Plzni .....	39
<b>8 Poděkování</b> .....	41

## 1 Úvod, idea a poslání Tandemu

### 1.1 Úvod

Rok se s rokem sešel a je opět čas na krátké ohlédnutí za činností Tandemu. Rok 2012 byl pro Tandem mimořádně náročný, ale zároveň mimořádně úspěšný. Spustili jsme několik nových projektů, získali nové sídlo v Riegrově ulici, rozšířili počet pracovníků a především získali možnost financování česko-německých výměn mládeže.

Z nových projektů bych rád zmínil projekt Němčina nekouše, který intenzivně reaguje na pokles zájmu o německý jazyk v České republice, snaží se motivovat české žáky základních škol k volbě němčiny jako druhého cizího jazyka a zároveň podporuje německé žáky při výuce jazyka českého. Tento negativní trend – pokles zájmu o německý jazyk – nepřímo ovlivňuje také zájem o česko-německou spolupráci mladých lidí a má dopady zejména ve školské oblasti a v oblasti podpory odborných praxí. Školy často narážejí na nezáměr o výuku němčiny a v důsledku toho se jim nedostává zájemců o odborné praxe v Německu. Proto musí Tandem stále více zdůrazňovat nejen nutnost jazykového vzdělávání, ale zejména příležitost k získání nových odborných zkušeností, které by mladí lidé v Česku získali jen stěží. Projekt na podporu němčiny má velkou odezvu také na veřejnosti a v médiích – zejména po slavnostním křtu motivačního kufru ve spolupráci s Goethe-Institutem.

Mezi nově realizovanými projekty, kterým se podařilo navázat na předchozí tříleté období, jsou projekty zaměřené na spolupráci v předškolní oblasti „Krůček po krůčku do sousední země“ a „Sousedé se stávají přáteli 2012-2013“. Oba záměry jsou opět financovány z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj prostřednictvím OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česko-Bavorsko a případně i Česko-Sasko.

Zcela novým projektem roku 2012 je nabídka pro německy hovořící skupiny, které navštíví město Plzeň: „Zažij Plzeň – Erlebe Pilsen!“

Jedinečným úspěchem, který je nutno zmínit, je nová možnost Tandemu spolufinancovat malými částkami česko-německou spolupráci mladých lidí. Díky podpoře Odboru pro mládež



Křest motivačního kufru (zleva: velvyslanec SRN Detlef Lingemann, zástupkyně ředitele Goethe-Institutu a vedoucí jazykového oddělení dr. Ulrike Lewark, ing. Jan Lontschar, náměstek ministra pro všeobecné, odborné a další vzdělávání PhDr. Jindřich Fryč)

ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy se nám podařilo spustit program podpory „Rozjed' to s Tandemem!“, v němž Tandem zve sdružení ke společné realizaci česko-německých projektů a v nich pak přebírá část nákladů na realizaci akce. O tento způsob podpory je velký zájem a Tandem tak má po patnácti letech své existence nový nástroj k podpoře konkrétních projektů.

S novými, většími a vhodnějšími prostorami v Riegrově ulici jsme vkročili do posledních dvou měsíců roku 2012.

Přejeme si, aby se nám dařilo všechny nově nastartované aktivity rozšiřovat i v následujících letech a přispívat tak k intenzivnější spolupráci mladých lidí z obou zemí. ■

Jan Lontschar  
ředitel Tandemu Plzeň

Utváříme společnou  
budoucnost

## 1.2 Idea a poslání Tandemu

Koordinální centra česko-německých výměn mládeže Tandem jsou instituce zřízené na základě Prohlášení ministra školství, mládeže a tělovýchovy ČR a spolkové ministryně pro rodinu, seniory, ženy a mládež SRN o záměru zřídit koordinální centra pro česko-německé výměny mládeže. Toto prohlášení bylo podepsáno při prvním Česko-německém setkání mládeže v Poličce dne 3. 9. 1996 a zřizuje vždy po jednom koordinálním centru pro výměny mládeže na obou stranách hranic.

Poslání Tandemu je jasně definováno právě ve výše zmíněném prohlášení, kde jsou také vytyčeny úkoly, které mají být splněny. Stručně řečeno Tandem byl založen za účelem rozšíření a zintenzívnění výměny mládeže mezi ČR a SRN na základě platné Dohody mezi vládou České a Slovenské federativní republiky a vládou Spolkové Republiky Německo o spolupráci a výměnách mládeže ze dne 29. 11. 1990.



Při dalších jednáních bylo rozhodnuto situovat českou kancelář do Plzně a organizačně ji přičlenit k Západočeské univerzitě v Plzni. Metodicky je Tandem Plzeň veden Sekcí mezinárodních vztahů a evropských záležitostí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy. Tandem Regensburg byl zakotven u Bavorského kruhu mládeže jakožto organizace zastřešující práci s mládeží na úrovni spolkové země Bavorsko.

Samozřejmostí obou kanceláří je však celorepubliková působnost. Své poslání Tandem naplňuje prostřednictvím vlastních programů a projektů na podporu česko-německé spolupráce mladých lidí.

Zmíněné dokumenty je možno najít na webových stránkách Tandemu Plzeň: [www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty](http://www.tandem.adam.cz/sekce/o-tandemu/dokumenty) ■

## 2 Oblasti práce Tandemu

### 2.1 Mimoškolní oblast

V mimoškolní oblasti Tandemu se v roce 2012 konaly celkem tři semináře, jeden informační den a dvě pracovní setkání. Více informací o průběhu a výsledcích jednotlivých akcí najdete v části výroční zprávy, která se věnuje zmíněným akcím Tandemu v daném roce.

Pestrost a různorodost akcí byla skutečně velká. Počátkem března se pracovníci s mládeží a pedagogové z Německa, Polska a České republiky sjeli v malebném německém městečku Bad Liebenzell na mezinárodní fórum nazvané „Maultaschen a Piroggen“, aby si vyměnili dosavadní zkušenosti v oblasti přeshraniční výměny dětí a mládeže a aktivně se zúčastnili několika bloků s odbornými tematickými workshopy. Fórum organizovaly kromě Tandemu ještě DPJW (Německo-polská agentura pro mládež) a DRJA (Nadace pro německo-ruskou výměnu mládeže) ve spolupráci se sdružením Das Internationale Forum Burg Liebenzell e. V.

Na přelomu března a dubna se v Českých Budějovicích uskutečnil plánovací seminář českých a německých pracovníků s mládeží. Účastníci měli také možnost navštívit tři různé instituce, jež dlouhodobě a úspěšně pracují s mládeží: místní Dům dětí a mládeže, Centrum ekologické výchovy Cassiopeia a Nízkoprahové zařízení Srdíčko.

Léto v mimoškolní oblasti zakončil informační den zaměřený na možnosti financování přeshraničních projektů v oblasti práce s mládeží se zaměřením na spolupráci s Německem.

V polovině října proběhl kontaktní seminář v nestandardním formátu pod názvem „Společně do toho!“, organizovaný v úzké spolupráci se sdružením „Haus der Begegnung M3“, jehož program obohatily příspěvky jednotlivých pracovníků zařízení M3. S velkým ohlasem se setkala zejména diskuse na téma inkluze romské mládeže do volnočasových aktivit. Tato diskuse nás inspirovala k tomu, abychom se otázce menšin a integrace romské mládeže v ČR a Německu věnovali hlouběji a pracovní setkání na toto téma je zařazeno na plán činností 2013.

V předvánočním období Tandem připravil seminář k problematice pravicového extremismu, nacismu a rasismu české a německé mládeže, který se konal v příhraničním městě Bad Alexandersbad. Na odborném obsahu se podíleli zástupci organizací Landeskoordinierungsstelle Bayern a Bündnis für Toleranz. O možnostech kofinancování projektů s ohledem na vyhlášené téma příštího roku, kterým je právě prevence extremismu, poté referovala Anke Zimmerman, reprezentující Česko-německý fond budoucnosti. Seminář tak představuje závěrečný krok mimoškolní oblasti Tandemu na cestě k začlenění protirasistických a protineonacistických metod do práce s mládeží a navazuje na semináře a pracovní setkání, která proběhla v předchozích dvou letech.

Na základě výstupů evaluace česko-německé spolupráce v oblasti mládeže a činnosti Tandemu na konci roku 2012 Tandem inicioval dvě pracovní setkání, jež se zabývala důležitými otázkami perspektivy přeshraniční spolupráce, motivace pedagogů a pracovníků s mládeží k organizaci výměn, poklesu výuky německého jazyka a styčných témat, kterými by se Tandem mohl v budoucnu zabývat.

Zásadní novinkou roku 2012 v mimoškolní oblasti je spuštění Společného programu podpory pod názvem „Rozjed' to s Tandemem!“, který je určen českým sdružením a subjektům činným v mimoškolní oblasti a má vést k organizaci bilaterálních výměnných projektů (viz kap. 2.1.2).

#### 2.1.1 Programy

##### Program hospitací pro pracovníky s mládeží „Učit se navzájem“

Hospitační program „Učit se navzájem“ byl zahájen v roce 1998 a od té doby absolvovalo hospitační pobyty v sousední zemi již několik desítek zájemců, kteří vyjádřili spokojenost a pozitivní očekávání. Program aktivně podporuje pobyty českých pracovníků s mládeží v zařízeních pro mládež v Německu. Jde o vzdělávací střediska a centra setkávání, střediska volného času pro mládež, občanská sdružení, spolky či svazy, úřady pro mládež apod. Cílem programu je podpora přeshraniční výměny zkušeností, zapojení zahraničního pracovníka do pedagogické,

odborné a mimoškolní činnosti hostitelského zařízení a výměna cenných zkušeností či nápadů. Program finančně podporuje hospitační zařízení, která využívají poskytnuté prostředky pro hospitanty, jimž díky této podpoře klesají náklady na minimum. V roce 2012 nebyl zájem o hospitace ze strany českých pracovníků tak vysoký, jak bychom očekávali, v rámci programu vycestovali pouze jednotlivci. To je pro nás velkou motivací: budeme usilovat o to, aby se počet účastníků v roce 2013 opět zvýšil. Toho chceme dosáhnout aktualizací stávajícího seznamu hospitačních míst. Současně se bude Tandem věnovat průběžné propagaci programu mezi zástupci cílových skupin.

#### Program „Vzdělávání“

Program „Vzdělávání“ umožňuje českým pracovníkům s mládeží získat příspěvek na vzdělávací semináře v Německu určené dobrovolným i profesionálním mimoškolním pracovníkům s mládeží. V rámci programu „Vzdělávání“ je jim hrazeno 80 % účastnického poplatku. V roce 2012 tuto podporu využilo pět zájemců.

#### 2.1.2 Program podpory „Rozjed' to s Tandemem!“

Společný program podpory česko-německých projektů setkávání mládeže „Rozjed' to s Tandemem!“ – tak se jmenuje naše zásadní novinka v mimoškolní oblasti. Tandem Plzeň se díky spolupráci s odborem pro mládež MŠMT mohl poprvé po patnácti letech existence přímo podílet na organizování bilaterálních výměn mládeže. Tuto novinku hodnotila všechna zúčastněná sdružení velmi pozitivně. Tandem Plzeň se tak během půl roku finančně podílel na šestnácti mimoškolních setkáních českých a německých dětí a mládeže.

Za finanční podpory Tandemu bylo zrealizováno 71 dní přeshraničních setkání. Celkem se díky Společnému programu „Rozjed' to s Tandemem!“ do česko-německých výměn zapojilo 477 dětí a mládeže ve věku 8 až 18 let, 95 pracovníků s mládeží a dalších 62 osob, které nespádají ani do jedné z výše uvedených kategorií. Na základě kladných ohlasů a úspěšného startu pilotního programu „Rozjed' to s Tandemem!“ se ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy rozhodlo pokračovat v tomto podpůrném programu i v roce 2013.

#### 2.1.3 Akce v mimoškolní oblasti

##### ■ Plánovací seminář aneb Příprava se vyplácí!

Plánovací seminář

Termín: 29. března - 1. dubna 2012

Místo: ČR, České Budějovice

Počet účastníků: 15 účastníků z ČR a SRN



První den semináře byl vyhrazen návštěvě tří zařízení, jež se dlouhodobě a úspěšně věnují dětem a mládeži, aby němečtí pracovníci mohli porovnat svou dosavadní praxi s českou. Navštívili společně Dům dětí a mládeže České Budějovice, Centrum ekologické výchovy Cassiopeia a nízkoprahové zařízení Srdíčko při Městské charitě České Budějovice. Večer byl věnován prezentaci Tandemu a vzájemnému představení účastníků, resp. zastoupených organizací. Sobotní dopoledne zahájil workshop jazykové animace, který ukázal cíle a možnosti této interaktivní metody nejprve teoreticky a následně i prakticky prostřednictvím jednotlivých příkladů. V další části programu představil pan Kojan z Gymnázia v Českých Budějovicích letitou spolupráci s Gymnáziem v Chamu zaměřenou na mimoškolní výměny, poté se účastníci věnovali institucionální struktuře práce s mládeží v České republice a Německu. Po skončení sobotního programu se všichni přesunuli do Českého Krumlova a prošli se historickým jádrem města, jež je zapsáno na seznamu UNESCO. Neděle byla určena převážně projektovému managementu, zejména pak otázkám, jak dobře připravit a naplánovat česko-německou výměnu mládeže, čemu se vyhnout a na co naopak nezapomenout. V závěru semináře byla řeč o finančních možnostech a zdrojích pro česko-německou spolupráci, o individuálním poradenství a plánování společných česko-německých výměn. Z vyhodnocených dotazníků vyplynulo, že všichni účastníci byli s organizací a obsahem semináře velmi spokojeni.

##### ■ Pracovní setkání k rozvoji česko-německých výměn mládeže

Pracovní setkání

Termín: 5. června 2012

Místo: ČR, Praha

Počet účastníků: 22 účastníků z ČR

Setkání se zástupci ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, s pedagogy a pracovníky s mládeží mělo za cíl rekapitulaci výsledků analýzy činnosti Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem Plzeň, diskusi nad stavem česko-německé spolupráce ve volnočasové oblasti a nastin možné strategie, témat a impulsů pro zvýšení motivace českých sdružení k zapojení do česko-německé mimoškolní spolupráce. Než se účastníci rozdělili do malých pracovních skupin, byl přítomným hostům poskytnut prostor k zamýšlení a především k úvaze nad tím, kde shledávají v dané oblasti problémy a překážky. Jednotlivé pracovní skupiny se věnovaly konkrétním okruhům, např. atraktivitě česko-německých setkání a motivaci sdružení, způsobům komunikace a reklamy, otázce finanční podpory apod. Z výsledků skupinové práce je patrné, že česko-německá oblast stagnuje, nikam se nevyvíjí a chybí jí jasná koncepce a směr. Témata a formy, které lákaly v 90. letech, jsou již minulostí. Pokles zájmu, omezování výuky německého jazyka a nedostatek inovací trápí všechny zainteresované subjekty a osoby. Okolnosti česko-německé bilaterální spolupráci a německému jazyku nenahrávají, příčiny jsou různé a těžko ovlivnitelné. Velkou překážkou pro rozvoj oblasti je skutečnost, že zájem o německý jazyk neustále klesá, proto je nutné klást důraz na podporu a samotnou realizaci česko-německých výměn a až sekundárně na využití německého jazyka. Důležitým nástrojem k zabránění úpadku německého jazyka je i pro budoucnost

jazyková animace, kterou Tandem dlouhodobě rozvíjí a aplikuje. Získané výsledky pracovního setkání poslouží k oživení a optimalizaci nové strategie v česko-německé mimoškolní oblasti a jako stěžejní metodický materiál pro další postup Tandemu.

##### ■ Seminář „Společně do toho!“

Kontaktní seminář

Termín: 11.–14. října 2012

Místo: SRN, Berlín

Počet účastníků: 17 účastníků z ČR a SRN

Více než dvacítka českých a německých pracovníků s mládeží se sjela do Berlína na kontaktní seminář, aby zde načerpali nejen nové informace z česko-německé volnočasové oblasti, ale i inspiraci, zajímavé tipy a nápady, jak připravit a zrealizovat setkání českých a německých dětí. Program probíhal v úzké kooperaci s pracovníky zařízení „Haus der Begegnung M3“, kteří detailně prezentovali svou dlouholetou praxi, své projekty a plány, kterých by chtěli dosáhnout na domácí i mezinárodní úrovni. Specifikem jejich činnosti je cílová skupina, kterou jsou děti a mládež ze sociálně slabšího prostředí, menšiny a jinak znevýhodněná mládež. Jejich bohaté zkušenosti velmi ocenili zejména čeští pracovníci s mládeží, zvláště pak při otevřené diskusi o romské problematice. Téma práce s romskou mládeží vyvolalo velmi živou a zajímavou diskusi.



V další části programu se kromě samotného Tandemu představily i jednotlivé přítomné organizace, které tu účastníci semináře zastupovali. Primárně zmínili okruh aktivit a představy o projektových partnerech, s nimiž by rádi navázali přeshraniční spolupráci. Z následných debat bylo zřetelné, že se již na místě rýsují zajímavé a nadějně plány a projekty. Sobotní dopoledne bylo vyhrazeno jazykové animaci v mimoškolní oblasti, a to jak teoreticky, tak zejména prakticky s mnoha konkrétními ukázkami a příklady. Ke konci semináře referenti shrnuli možné zdroje financování česko-německých výměn na národní, mezistátní i evropské úrovni. Závěr semináře vyplnil speed dating, individuální konzultace a poradenství. Všichni účastníci odjžděli ze semináře pozitivně naladěni, s motivací připravit zajímavé setkání. Tandem jim drží palce a bude je i nadále v jejich ambicích podporovat.

#### ■ Pracovní setkání k rozvoji česko-německých výměn mládeže

Pracovní setkání

Termín: 9.–10. listopadu 2012

Místo: SRN, Norimberk

Počet účastníků: 19 účastníků z ČR a SRN



Pokračování pracovního setkání z června 2012. Tentokrát došlo ke srovnání výsledků a závěru setkání na české i německé straně.

Získané výsledky z tohoto pracovního setkání budou předloženy společně česko-německé Radě pro spolupráci a výměny mládeže, která bude zasedat na konci února 2013 v Brně, a která jako nadřízený orgán Tandemu rozhodne o volbě témat na další roky.

#### ■ Co dělat proti česko-německému pravicovému extremismu mládeže

Tematický seminář

Termín: 29. listopadu - 1. prosince 2012

Místo: SRN, Bad Alexandersbad

Počet účastníků: 13 účastníků z ČR a SRN

Česko-německý seminář pro pracovníky s mládeží se věnoval tématu pravicového extremismu a neonacismu. Pozvaní referenti a experti představili současnou situaci na české a německé, resp. bavorské a saské scéně. Svůj příspěvek přednesli zástupci organizací Landeskoordinierungsstelle Bayern gegen Rechtsextremismus a Bündnis für Toleranz, kteří se zaměřili na strukturu a vývoj pravicového extremismu v Německu a východiska extrémních myšlenek v rámci státu, ekonomické sféry a občanské společnosti. Následně jsme se věnovali symbolice a metodickým příkladům, které mohou pracovníci s mládeží využít v praxi. Užitečná byla také výměna zkušeností a diskuse s referenty. Závěr semináře patřil Anke Zimmermann z Česko-německého fondu budoucnosti, která prezentovala podmínky podpory s ohledem na vyhlášené téma příštího roku, kterým je právě prevence proti extremismu. Účastníci a referenti hodnotili seminář velmi pozitivně.



#### ■ Pracovní setkání pracovníků památných míst

Pracovní setkání

Termín: 13.–14. prosince 2012

Místo: SRN, Berlín

Počet účastníků: 10 účastníků z ČR a SRN

Ve dnech 13.–14. 12. 2012 se v Berlíně konalo setkání pracovníků památných míst. Zastoupena byla památná místa Terezín, Lidice, Sachsenhausen, Ravensbrück a Flossenbürg. Cílem pracovního setkání byla první diskuse k připravovanému manuálu / publikace pro česko-německá setkání mladých lidí na památných místech. Při setkání se diskutovalo o prvních nápadech a o struktuře materiálů. Další setkání budou navazovat v roce 2013.



Součástí setkání byla návštěva stálé výstavy „Topografie teroru“.

#### 2.1.4 Regionální konzultant programu EU Mládež v akci

Stejně jako v minulém roce Tandem na základě smlouvy s Českou národní agenturou Mládež NIDM MŠMT zajišťoval služby regionálního konzultanta programu EU Mládež v akci pro Plzeňský kraj.



Program Mládež v akci

V období prvních dvou grantových uzávěrek tvořily významnou část aktivit

konzultace se žadateli o grant. V polovině roku se těžiště činnosti přesunulo k networkingovým aktivitám, především k projektu „Síť multikulturních otevřených klubů – prevence rizikového chování žáků a podpora pozitivního sociálního chování“ (SMOK), který zastupuje regionální partner Cultura Africa, o. s., a k plzeňskému Eurocentru Odboru informování o evropských záležitostech Úřadu vlády ČR. S prvním partnerem byla v prosinci zrealizována jednodenní vzdělávací aktivita Multikulti tour, které se zúčastnilo 13 účastníků především z neziskových organizací v Plzeňském a Karlovarském kraji. Ve spolupráci s Eurocentrem a s poradkyní EURES plzeňské krajské pobočky Úřadu práce ČR byl vytvořen vzdělávací modul „Než vyrazím do EU“ v délce 45–90 minut, který má studentům závěrečných ročníků středních škol, gymnázií a středních odborných učilišť poskytnout přehled o možnostech pobytu, vzdělávání, studia, dobrovolnictví a práce v Evropské unii/EHP. První dvě prezentace v rámci modulu proběhly už během posledního čtvrtletí. V rámci běžné činnosti proběhlo několik dalších prezentací, například v září se regionální konzultant ve spolupráci s dalšími pracovníky a projektovými oblastmi Tandemu podílel na jednodenní vzdělávací aktivitě „Financování přeshraničních aktivit v oblasti

práce s mládeží (se zaměřením na Německo)“ a v prosinci u příležitosti Mezinárodního dne dobrovolníků se za účasti obou dobrovolnic Tandemu konala prezentace Evropské dobrovolné služby pro studenty a veřejnost. V průběhu roku regionální konzultant navázal na předchozí konzultace v rámci akreditačního procesu Evropské dobrovolné služby u organizací Plzeň 2015, o. p. s. a Koinonia Jan Křtitel další podporou v rámci přípravy prvních grantových žádostí. Oba nově akreditovaní žadatelé byli v grantovém řízení úspěšní.

Na podzim byl pro Plzeňský kraj zpracován Training and Cooperation Plan na období do konce roku 2013, ve kterém byly vyčleněny priority regionu: multikulturní vzdělávání ve spojení s projektem SMOK, doplňkově evropské občanství ve smyslu občanského vzdělávání ve spolupráci s Eurocentrem Plzeň – zejména s přihlédnutím k Evropskému roku občanů 2013 – a výchova k dobrovolnictví.

#### 2.1.5 Akce regionálního konzultanta

##### ■ Multikulti tour

Tematický seminář

Termín: 11. prosince 2012

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 13 účastníků z ČR

Seminář byl připraven jako modulová aktivita České národní agentury Mládež NIDM MŠMT ve spolupráci s projektem Síť multikulturních otevřených klubů – prevence rizikového chování žáků a podpora pozitivního sociálního chování, který zastupoval regionální partner Cultura Africa, o. s.

Vzdělávací aktivita byla určena především pracovníkům s mládeží a s mladými lidmi ve veřejném i neziskovém sektoru, kteří chtějí zahájit nebo zkvalitnit práci s tématy, jako je kulturní rozmanitost, rasismus nebo xenofobie. Účastníci byli uvedeni do problematiky interkulturního učení, osvojili si termíny jako rasismus a xenofobie a naučili se s nimi pracovat. Seminář byl zaměřen zejména na uplatnění této tematiky v projektech financovaných z programu EU Mládež v akci při reflektování situace v regionu. Aktivita proběhla v SVČDM Plzeň.

## 2.2 Školská oblast

Tandem i v letošním roce naplňoval své hlavní poslání v oblasti školství, jímž je zprostředkovávání informací a kontaktů mezi školami a zajišťování dalšího vzdělávání pedagogů.

Zřetelnou změnou v této oblasti, na kterou musel Tandem reagovat, je postupné omezování výuky německého jazyka na základních a středních školách ve prospěch jazyka anglického, a to překvapivě i na školách v příhraničí. S tím souvisí i nižší zájem o partnerství se školou v Německu. Tam, kde zůstává výuka němčiny zachována, je partnerství chápáno jako nástroj zvyšování kvality výuky. Obecně lze říci, že tam, kde spolupráce přetrvává, je o to intenzivnější.

Školská oblast Tandemu dále zaznamenala následující tendence: zdroje škol určené na další vzdělávání pedagogů jsou stále omezenější, klesá zájem o kontaktní semináře, přetrvává však vysoký zájem o semináře tematicky zaměřené.

Slibně se rozvíjí spolupráce s městem Plzeň. To v rámci svého grantového programu Univerzitní město spolufinancovalo dva projekty Tandemu – jeden zaměřený na budoucí učitele a druhý projekt Zařij Plzeň (interkulturní, netradiční či jazykově zaměřené prohlídky města). Stejně tak se daří spolupráce se Západočeskou univerzitou, především s katedrou německého jazyka pedagogické fakulty.

Na národní úrovni pokračuje spolupráce s Nadací Brücke/Most – projektem Pragkontakt a s Česko-německým fórem mládeže, na mezinárodní úrovni pak s Pedagogickou výměnnou službou PAD, která spolufinancovala tematický seminář Památná místa jako místa učení a budoucnosti.

Tandem se zúčastnil pravidelného setkání bilaterálních organizací, které se tentokrát odehrálo v Bonnu, v centrále PAD. Tématem setkání byl vývoj bilaterálních setkání ve školské oblasti, problémy, s nimiž se bilaterální organizace vyrovnávají, a možnosti další spolupráce.

### 2.2.1 Akce školské oblasti

#### ■ Jak realizovat česko-německé školní projekty

*Kontaktní seminář*

*Termín: 20.–22. dubna 2012*

*Místo: ČR, Tachov*

*Počet účastníků: 17 účastníků z ČR a SRN*

Účastníci semináře prezentovali svou školu a navázali potřebné kontakty. Krom toho se blíže seznámili s jazykovou animací jako se způsobem kreativního jazykového sblížení a hravého zprostředkování cizího jazyka. Živě se diskutovalo o aktuálních problémech, s nimiž se pedagogičtí pracovníci musí v rámci spolupráce s partnerskými školami vyrovnávat. Přátelská atmosféra umožnila otevřenou reflexi i citlivějších problémů, které je při spolupráci třeba řešit. Opomenuto nezůstalo ani stále aktuální a žhavé téma – možnosti finanční podpory česko-německých projektů.



Kontaktní semináře pro učitele z Česka a Německa probíhají každoročně a těší se velkému zájmu. I v roce 2011 se podařilo podnitit spolupráci několika českých a německých škol, jejichž zástupci měli možnost se osobně poznat a naplánovat první kroky společných projektů.

#### ■ Setkání zástupců bilaterálních organizací – školská oblast

*Pracovní setkání*

*Termín: 23.–25. května 2012*

*Místo: SRN, Bonn*

*Počet účastníků: 7 účastníků z ČR a SRN*

*(Polska, Francie)*

Letošní setkání zástupců bilaterálních organizací se uskutečnilo na pozvání organizace PAD (Pedagogická výměnná služba) v německém Bonnu. Stejně jako v minulých letech se tu sešli zástupci Tandemu, PAD, DPJW (Německo-polská agentura pro mládež), DFJW (Německo-francouzská agentura pro mládež) a DRJA (Nadace pro německo-ruskou výměnu mládeže).



Cílem setkání byla výměna aktuálních informací v oblasti výměn mládeže a koordinace společných akcí. Diskutovalo se o řadě interních, organizačních i obsahových tématech, o problémech i tendencích, které oblast našich aktivit ovlivňují. Výrazným tématem byla problematika financování programů a aktivit podporovaných jednotlivými organizacemi. Vzhledem k některým odlišnostem (velikost organizací, množství finančních prostředků atd.) jsou některé zkušenosti a praktiky nepřenosné.

Součástí setkání byla také prohlídka části města, v níž byly až do roku 1999 provizorně soustředěny orgány Spolkové republiky Německo.

#### ■ Informační cesta pro budoucí učitele

*Informační cesta*

*Termín: 10. května 2012*

*Místo: SRN, Regensburg*

*Počet účastníků: 42*

Čeští studenti pedagogické fakulty oboru německý jazyk a literatura navštívili město Regensburg, kde se setkali s budoucími učiteli různých oborů. Studenti se vzájemně seznámili formou jazykové animace a společně pak absolvovali tematickou univerzitní a městskou poznávací rallye. Studenti měli možnost poznat město Regensburg, které je úzce spojeno s českou historií, a získat informace o možnostech česko-německých výměn mládeže. Cílem bylo, aby

získané poznatky a zkušenosti využili ve své budoucí pedagogické praxi. Během formální i neformální části programu navázali studenti pedagogické fakulty osobní kontakty s budoucími učiteli v Německu. Tyto kontakty bude možné dále rozvíjet na úrovni škol. Na návštěvu plzeňských studentů navázala reciproční návštěva německých studentů v Plzni a Praze.



#### ■ Informační cesta pro budoucí učitele

*Informační cesta*

*Termín: 12.–13. června 2012*

*Místo: ČR, Plzeň*

*Počet účastníků: 37 účastníků (30 ze SRN, 7 z ČR)*

12.–13. 6. 2012 se uskutečnilo reciproční setkání budoucích německých učitelů se studenty Pedagogické fakulty ZČU v Plzni. Němečtí budoucí učitelé (referendariáti) měli možnost vyměnit si s českými studenty množství informací týkajících se jak studia, tak školských systémů v ČR a SRN. Během formální i neformální části programu navázali osobní kontakty, které bude možné dále rozvíjet na úrovni škol.

Čeští studenti byli referendariátům dílčími průvodci a tlumočníky během připravených akcí. Společně absolvovali jazykovou animaci vedenou jazykovými animátory Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem. Referendariáti se formou her seznámili se základní slovní zásobou (a výslovností) v češtině.

V Muzeu loutek se seznámili s loutkářskou tradicí našeho kraje. Poté absolvovali v sedmi skupinách tematickou městskou rallye, během níž se hravou formou dozvěděli o historii a současnosti města Plzně.



Následujícího dne byl referendariátům a studentům PeF ZČU prezentován projekt Plzeň 2015 (Mirka Reifová), Tandem a školský systém v ČR.

#### ■ Památná místa jako místa učení a budoucnosti

Tematický seminář

Termín: 29. listopadu - 2. prosince 2012

Místo: ČR, Praha, Lidice

Počet účastníků: 33 účastníků (17 ze SRN, 16 z ČR)

Seminář navazoval na předchozí ročníky konané v Památníku Tereziín a Památníku Flossenbürg. Jeho tématem byla problematika holocaustu, antisemitismu, rasismu a intolerance ve



společnosti. Čeští a němečtí účastníci měli možnost diskutovat o tom, jak tato témata zprostředkovat generaci dnešních školáků či studentů a jak tyto události vykládat a interpretovat.

V rámci workshopu byla věnována pozornost otázce, jak žáky na návštěvu připravit a jak ji zorganizovat. Velmi přínosná byla diskuze mezi českou a německou stranou. Z přirozených důvodů pohlížela každá ze stran na problematiku z odlišných perspektiv.

Pedagogičtí pracovníci z Lidic, Tereziína a Flossenbürgu prezentovali své koncepty práce s mládeží. Účastníci získali samozřejmě také informace, jak lze organizovat a financovat projekty česko-německé spolupráce mládeže.

#### 2.2.2 Setkání žáků z Hamburku a Prahy

V roce 2012 byl Tandem opět pověřen organizací a zabezpečením projektové spolupráce České republiky a spolkové země Hamburk. V rámci projektu se uskutečnila dvě týdenní setkání vybraných žáků: 7.–10. června 2012 v Praze a 6.–9. září 2012 v Hamburku.

Zajímají se mladí o politickou situaci? Mají k politice vztah? Jaký je jejich přístup k politickému dění? Projekt se zabýval právě těmito i dalšími otázkami. V rámci výměny strávili studenti z Hamburku v Čechách čtyři dny, stejně dlouhou dobu strávili i čeští studenti u svých hamburských kolegů. Pilotní verze projektu se uskutečnila už v předchozích dvou letech. Na rozdíl od předchozích let měl letošní seminář dvě části. První část proběhla v červnu 2012 v Praze, druhá pak v září 2012 v Hamburku. Tandem byl pověřen organizací projektu.

Obsahově byl seminář zaměřen na roli politiky v našem každodenním životě. V obou zemích je nezájem o politiku a o veřejné záležitosti značný, a proto se projekt zaměřil na možnosti účasti mladých lidí na diskusi o demokracii v rámci politických událostí v Evropě.

Na české straně se podařilo zapojit tyto pražské školy: SOŠ pro administrativu EU, Praha 9-Horní Počernice, Gymnázium Na Pražačce, Praha 3 a ZŠ a Gymnázium Jiřího Gutha Jarkovského, Praha 1.

V roce 2013 plánujeme pokračování projektu se zohledněním zkušeností získaných při realizaci projektu v roce 2012.

#### ■ Setkání žáků z Hamburku a Prahy – „Politik nein – danke oder ja – bitte?“ Setkání mládeže

Termín: 7.–10. června 2012 v Praze

a 6.–9. září 2012 v Hamburku

Místo: ČR, Praha a SRN, Hamburk

Počet účastníků: 20 účastníků z ČR a SRN

První část výměnného projektu ve spolupráci s německým Úřadem pro školu a odborné vzdělávání Hamburk (Behörde für Schule und Berufsbildung Hamburg) a Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky se konala v červnu 2012 v Praze. Během této školní výměny s němčinou jako pracovním jazykem bydleli žáci v rodinách hostitelských dětí a navštívili i jejich školu. V Praze se konaly semináře, v jejichž rámci si žáci osvojovali diskusní metody a také si trénovali komunikaci v němčině.

Obsahově byl seminář zaměřen na roli politiky v našem každodenním životě. Celkem se projektu účastnilo 10 německých a 10 českých žáků. Výměna včetně příjezdu a odjezdu vlakem trvala 4 dny (z toho 2 víkendové dny).

Druhá část projektu proběhla v září 2012 v Hamburku, kde byli studenti opět rozděleni do hostitelských rodin. Čeští studenti společně se svými hamburskými protějšky navštívili příslušné střední školy, navštívili radnici a absolvovali debaty s politiky. V této části projektu se konal seminář, při kterém si studenti volili jedno ze tří témat, o němž pak debatovali. Zvoleným tématem bylo: „regionální – prohloubení Labe“. Po semináři proběhla ještě společná večeře a společné fotografování v hamburských docích.



#### 2.3 Oblast odborných praxí

Program podporuje střední a vyšší odborné školy a střední odborná učiliště z Česka i Německa při organizování zahraniční odborné praxe. Jeho cílem je umožnit mladým lidem v počátečním odborném vzdělávání získat nové osobní i pracovní zkušenosti, zdokonalit se v odborných dovednostech a zvýšit své šance na evropském pracovním trhu.

Za dvanáct let existence Programu podpory odborných praxí si práci v sousední zemi vyzkoušelo téměř 3 600 praktikantů, kteří se zúčastnili 631 odborných praxí. K nejčastěji zastoupeným oblastem patří v roce 2012 ekonomické obory a obory sociální péče.

Tandem rovněž pomáhá českým školám při hledání partnerské instituce v SRN. Tímto se v roce 2012 zabýval velice úspěšný kontaktní seminář v Tachově. Stejně tak se Tandem věnuje zajištění a zvyšování kvality praxí a k tomuto tématu uspořádal seminář ve Vonšově pro koordinátory odborných praxí.

#### 2.3.1 Akce v oblasti odborných praxí

##### ■ Praxe krok za krokem

Plánovací seminář

Termín: 28.–30. března 2012

Místo: ČR, Skalná-Vonšov

Počet účastníků: 20 účastníků z ČR a SRN

Seminář byl určen partnerským institucím z Česka a Německa: ředitelům škol, koordinátorům odborných praxí, mistrům odborného výcviku a dalším pedagogickým pracovníkům. Akce se zaměřila na tato témata: Jak vypadá kvalitní zahraniční praxe? Na co je třeba dbát při přípravě odborné stáže? Jak by mělo vypadat vyhodnocení praxe?





Na semináři se referentky podělily o tipy, které pomohou při realizaci zahraničních odborných praxí, a připravily materiály k interkulturní kompetenci, jazyku a realitám.

■ **Přípravný seminář k projektu „Na praxi k sousedům 2012-2013“**

Leonardo CZ/11/LLP-LdV/IVT/134078

Pracovní setkání

Termín: 30. srpna 2012

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 8 účastníků z ČR

Po úspěšném schválení projektu na rok 2012–2013 se konal přípravný seminář pro koordinátory tohoto projektu na partnerských školách. Nejprve se představili jednotliví zástupci, pak následovala prezentace Tandemu a představení NAEP. Byla probírána role Tandemu v projektu. Vlivem snížení rozpočtu projektu o více než polovinu došlo ke krácení grantu, což se dotklo všech stáží, proto musela být provedena revize rozpočtu. Účastníci se na školení dozvěděli, jak mají pracovat s účetními materiály a jaké podmínky stanovuje NAEP. Referentka zmínila všechny důležité body, jako je pojištění, doprava, termíny stáží, smlouvy či závěrečné zprávy praktikantů (Databáze mobility). Zúčastněným byly poskytnuty také informace o budoucím vyhodnocovacím setkání a Závěrečné zprávě. Dostatečný prostor byl věnován také diskusi a otázkám.

■ **Seminář interkulturní kompetence v Programu odborných praxí**

Školení a další vzdělávání

Termín: 28.–30. září 2012

Místo: ČR, Spálené Poříčí

Počet účastníků: 15 účastníků z ČR a SRN

Seminář se věnoval tématu interkulturní kompetence, která je základem pro úspěšné a vhodné jednání s lidmi jiných kultur. Interkulturní kompetence hraje v Programu podpory odborných praxí důležitou roli, protože pomáhá praktikantům při orientaci v novém prostředí a umožňuje vhodně reagovat na případná nedorozumění, ke kterým může při pobytu v jiném kulturním prostředí docházet.

Součástí programu semináře byla prezentace Tandemu a Programu podpory odborných praxí a konkrétních podmínek pro animace v rámci tohoto Programu, jejichž nedílnou součástí je zapojení interkulturních kompetencí.

Velikým přínosem byla přednáška na téma Interkulturní kompetence psycholožky Astrid Utler z katedry psychologie na Univerzitě v Bayreuthu. Přednášku účastníci hodnotili velice kladně, zejména díky konkrétním příkladům z praxe, které bylo možné spojit s jazykovými animacemi v rámci odborných praxí.



O svých zkušenostech z jazykových animací v rámci odborných praxí mluvil jazykový animátor Florian Förster. Na základě jeho příspěvku se rozvinula široká diskuze s burzou nápadů. Animátoři rovněž získali možnost prakticky si vyzkoušet postup při konkrétní jazykové animaci, kterou prováděli po zadání specifické modelové situace. Seminář byl interaktivní. Animátoři si mohli vyzkoušet jazykové hry na vlastní kůži.

Bylo vyškolen celkem 15 jazykových animátorů.

■ **Evaluační seminář k projektu „Na praxi k sousedům II“**

Leonardo CZ/11/LLP-LdV/IVT/134078

Pracovní setkání

Termín: 6. prosince 2012

Místo: ČR, Praha

Počet účastníků: 6 účastníků z ČR

Na svátek sv. Mikuláše se v Praze na evaluačním semináři sešli zástupci škol, které se zapojily do projektu programu Leonardo da Vinci 2011 nazvaného „Na praxi k sousedům II“. Přítomni byli také ředitel Tandemu Jan Lontschar a pracovnice pro oblast odborných praxí Iva Tesařová. Cílem semináře bylo zhodnotit ukončené stáže, analyzovat slabiny celého projektu během přípravy, samotné realizace a závěrečného vyúčtování a najít řešení zmíněných problémů. Dalším bodem programu bylo zhodnocení spolupráce s Tandemem a zamýšlení nad dalšími možnostmi

podpory škol v rámci Tandemu. Kromě evaluace byla pozornost věnována i prezentacím jednotlivých stáží zástupci škol. Diskutovanými tématy byly mimo jiné i jazyková animace, finanční prostředky a podpora projektu v rámci škol. Během semináře byl dostatek prostoru i pro vzájemnou diskusi a výměnu zkušeností mezi jednotlivými účastníky.

2.3.2 Program podpory odborných praxí

Program podpory odborných praxí se uskutečňuje díky finanční podpoře Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, Česko-německého fondu budoucnosti a programu EU Leonardo da Vinci spravovaného Národní agenturou pro evropské vzdělávací programy.

Praxe podpořené Česko-německým fondem budoucnosti

Za podpory Česko-německého fondu budoucnosti vyjelo 127 českých praktikantů na zkušenou do sousední země. Z Německa naopak přijelo 34 stážistů. Všichni praktikanti obdrželi doklad o absolvované praxi, tzv. Europass-Mobilita – certifikát, který je uznávaný v celé EU a který jim může výrazně usnadnit cestu na evropský pracovní trh.

Praxe podpořené programem EU Leonardo da Vinci

Tandem spolupracuje s Národní agenturou pro evropské vzdělávací programy v rámci programu EU Leonardo da Vinci, který podporuje celoživotní učení a odborné vzdělávání. V roce 2012 byl ukončen projekt „Na praxi k sousedům“, do kterého se zapojilo 50 praktikantů z osmi středních odborných a učňovských škol. Paralelně se konají další z řady projektů podporujících přeshraniční odborné stáže „Na praxi k sousedům II“ s rozpočtem 50 000 Euro a „Na praxi k sousedům 2012–2013“ s rozpočtem 40 000 Euro (podpořeno 8 škol a 42 praktikantů).

Odborné praxe koordinované Tandemem Plzeň a Tandemem Regensburg v r. 2012

	podpoření praktikanti	podpořené doprovodné osoby
Česko-německý fond budoucnosti	161	22
Leonardo da Vinci	174	19
Celkem	335	41

Veškeré aktuální informace, detailní popisy programů a formuláře ke stažení jsou k dispozici na <http://tandem.adam.cz/praxe>.

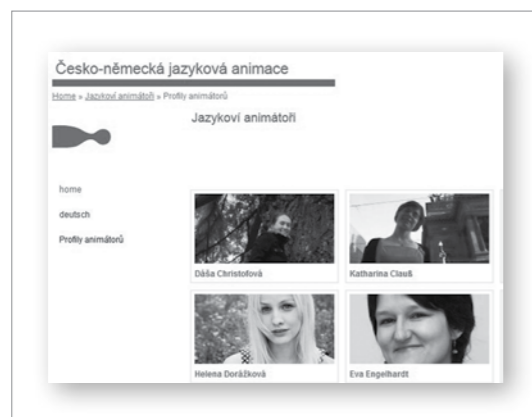
2.4 Oblast jazyka a jazykové animace

Jazyková animace postupuje takřka všemi oblastmi, projekty a akcemi Tandemu. Její postavení vedlo k inovaci nástrojů, metodických pomůcek a organizačních opatření, s jejichž pomocí lze jazykovou animaci dále rozvíjet. Rok 2012 znamenal v tomto ohledu určité završení let předchozích.

Oblasti užití jazykové animace zůstávají stejné. Jsou to především česko-německá setkávání mládeže i dospělých. Jazyková animace je prostředkem pro poznání interkulturních rozdílů ve skupině, napomáhá při vytváření sociálních vazeb a přibližuje jazyk druhé skupiny při setkání.

V roce 2012 byla jazyková animace v projektu „Němčina nekouše“ využita k podpoře výuky německého jazyka na základních školách v ČR. V jeho rámci byly vyškoleny dvě desítky pedagogů, kteří mohou uplatnit nástroje a metodiku jazykové animace ve své praxi. Pro jejich potřebu vznikl i motivační kufrík obsahující materiály vhodné pro motivaci k výuce němčiny.

Symbolem postupující emancipace jazykové animace jsou i nově vzniklé webové stránky [www.jazykova-animace.info](http://www.jazykova-animace.info). Jejich smyslem je poskytovat základní informace o této oblasti, informovat o novinkách a dát veřejnosti k dispozici materiály, které v rámci projektů a akcí jazykové animace vznikají. Stránky reagují především na potřebu méně informovaných cílových skupin zjistit více o cílech a prostředcích jazykové animace.



Pro potřeby jazykových animátorů spravuje Tandem tabulky jazykových animací, které slouží k vypisování a sběru informací o realizovaných animacích. V letošním roce přibyla oblast projektu „Němčina nekouše“ a oblast pro koordinaci animací v rámci kampaně „jazyková ofenzíva Euregia Egrensis“.

Významným krokem ve zvyšování kvality jazykových animací je zavádění certifikace jazykových animátorů. Příprava certifikace byly v roce 2012 dokončeny a samotný proces začne v roce 2013. S pomocí tohoto nástroje bude Tandem schopen garantovat požadovanou kvalitu jazykových animátorů, a tedy i jazykových animací.

V oblasti jazyka bylo v roce 2012 realizováno několik akcí: základní školení nových jazykových animátorů, setkání aktivních jazykových animátorů a akce k Evropskému dni jazyků; další akce následovaly v rámci projektu Němčina nekouše.

#### 2.4.1 Akce jazykové oblasti

##### ■ Setkání jazykových animátorů

Pracovní setkání

Termín: 4.–6. května 2012

Místo: SRN, Hohenberg an der Eger

Počet účastníků: 13 účastníků z ČR a SRN

Pracovní setkání bylo zaměřeno na výměnu praktických zkušeností v oblasti jazykové animace a projednání organizačních náležitostí spojených s koordinací jazykových animací. Jazykoví animátoři se seznámili s novými projekty Tandemu, v jejichž rámci bude využita i jazyková animace a do kterých se tedy budou moci sami aktivně zapojit. Zároveň byla prezentována nová internetová stránka o jazykové animaci. Závěr setkání byl věnován dalšímu vzdělávání: ve workshopu Michala Dubce na téma vztahových



signálů v komunikaci. Účastníci se dozvěděli o možnostech, jak předcházet tzv. „vztahovým válkám“ v komunikaci a udržet smírné komunikativní prostředí.

Oproti minulému roku proběhlo setkání jazykových animátorů současně s vyškolením nových kolegů. Tento formát se ukázal jako velmi efektivní. Nově vyškolení animátoři měli možnost seznámit se se zkušenějšími kolegy, zvolit si svého „patrona“, domluvit si náslechy atd.

##### ■ Feel špáb

Školení a další vzdělávání

Termín: 2.–6. května 2012

Místo: SRN, Hohenberg an der Eger

Počet účastníků: 17 účastníků z ČR a SRN



Každoroční školení jazykové animace je zaměřeno na rozvinutí znalostí a dovedností budoucích jazykových animátorů – jde především o práci s česko-německou skupinou a detailní přípravu a vyhodnocení konkrétní jazykové animace. Převládají praktická cvičení, při kterých si účastníci školení vyzkouší jak role jazykových animátorů, tak role jejich svěřenců. Modelové situace zahrnují celou škálu uplatnění jazykové animace: od česko-německého setkání přes výuku v „tradiční“ školní hodině až po interaktivní prezentaci na pódiu.

#### 2.4.2 Projekt Němčina nekouše

V roce 2012 byl spuštěn projekt Tandemu Němčina nekouše, který prostřednictvím jazykové animace především motivuje žáky 5. až 7. tříd českých základních škol a žáky německých reálných škol k volbě německého, resp. českého jazyka jako druhé cizí řeči. Tato forma podpory výuky a zájmu o německý jazyk se ze strany škol setkala s mimořádným zájmem a odhalila potřebu školské veřejnosti obohatit výuku němčiny o tento motivující prvek, který pomáhá zajišťovat kontinuitu zájmu žáků a jejich chuť učit se jazyku sousedů a zajímat se o jejich zemi.

Projekt se vhodně doplňuje i s paralelně probíhající propagační kampaní německého velvyslanectví Šprechtíme, kterou doplnil konkrétní nabídkou pro základní školy a přímou prací s jejich žáky.

Do projektu Němčina nekouše se za necelý rok jeho trvání (2012) zapojilo celkem 123 základních škol v České republice a 5 reálných škol na německé straně hranic. Celkem se na těchto školách realizovalo 270 hodin jazykové animace, která oslovila 4047 žáků. Celkem by v projektu mělo být realizováno přes 300 hodin jazykové animace na více než 140 školách.

Projekt byl koncipován a vnímán i jako určitá sonda zájmu o tento typ podpory motivace k výuce němčiny. Právě na základě velmi pozitivní reakce na projekt Němčina nekouše ze strany škol se snaha Tandemu o jeho pokračování jeví jako smysluplná a nezbytná. Jeho výsledky navíc výrazně podpořily snahy všech zainteresovaných institucí o legislativní změnu rámcových vzdělávacích programů, v nichž je nově výuka druhého cizího jazyka zakotvena jako povinný předmět.

#### 2.4.3 Akce projektu Němčina nekouše

##### ■ Obědy s velvyslancem SRN – sprechtíme.cz

Příležitostná akce

Termín: únor až září 2012

Místo: ČR, krajská města

Počet účastníků: cca 25 účastníků z ČR /

jedna akce

Tandem navázal spolupráci s Velvyslanectvím SRN, které v rámci kampaně „Šprechtíme“ pořádalo v roce 2012 společné obědy ředitelů ZŠ a velvyslance SRN Detlefa Lingemanna.

**šprechtíme**  
více na [www.sprechtime.cz](http://www.sprechtime.cz)

Účelem akce byla propagace kampaně a významu znalosti němčiny v geografických podmínkách České republiky. Tandem se podílel na koordinaci a zprostředkování kontaktů s místními samosprávami a samozřejmě na propagaci svého projektu Němčina nekouše.

V tomto netradičním formátu – při společném obědě – byl přítomným ředitelům základních škol prezentován projekt Němčina nekouše. Došlo rovněž na praktickou ukázkou jazykové animace. Tento formát akce se ukázal jako úspěšný pro šíření nabídky projektu i jména Tandemu.

Seznam míst konání:

- 14. 2. .... Plzeň
- 25. 4. .... České Budějovice
- 5. 6. .... Ústí nad Labem
- 12. 6. .... Liberec
- 25. 9. .... Pardubice

##### ■ Deutschlehrertag 2012 – prezentace

projektu Němčina nekouše a Tandemu

Informační stánek

Termín: 24. března 2012

Místo: ČR, Goethe-Institut Praha



Tandem byl zastoupen na tradičním Dni učitelů německého jazyka, který 24. března 2012 zorganizoval Spolek germanistů a učitelů němčiny ve spolupráci s Goethe-Institutem v Praze. Na stánku Tandemu nechyběla kompletní nabídka Tandemu pro všechny oblasti jeho působení se zvláštním zřetelem k aktuálnímu projektu pro základní školy „Němčina nekouše“.

Velký zájem zúčastněných pedagogů o vystavené materiály svědčil mj. i o širokém povědomí odborné veřejnosti o roli Tandemu v oblasti výměn a spolupráce česko-německé mládeže.

#### ■ **Seminář jazykových animátorů v rámci projektu Němčina nekouše**

*Školení a další vzdělávání*

*Termín: 30. března - 1. dubna 2012*

*Místo: ČR, školní hotel Junior v Poděbradech*

*Počet účastníků: 17 účastníků z ČR a SRN*

Na přelomu března a dubna proběhl seminář pro patnáct jazykových animátorů, kteří se zapojili do projektu Němčina nekouše. Seminář se konal v hotelu Junior v Poděbradech, který se jak po ekonomické stránce, tak z hlediska kvality služeb mimořádně osvědčil.



V rámci semináře vznikly tři modely vedení motivační jazykové animace a byla vybrána řada vhodných aktivit, které lze v rámci zmíněných modelů kombinovat a použít pro motivační jazykové hodiny v rámci projektu Němčina nekouše.

Všichni zúčastnění byli spokojeni po stránce organizační i obsahové a projevíli velkou motivaci a chuť aktivně se zapojit do projektu.

#### ■ **Seminář motivační jazykové animace pro učitele němčiny, resp. češtiny**

*Školení a další vzdělávání*

*Termín: 4.–7. října 2012*

*Místo: SRN, Waldmünchen*

*Počet účastníků: 17 účastníků z ČR a SRN*

Ve dnech 4.–7. 10. 2012 proběhl v Jugendbildungsstätte Waldmünchen česko-německý seminář učitelů německého, resp. českého jazyka v rámci projektu Němčina nekouše. Tohoto semináře se zúčastnilo celkem 17 lidí (14 účastníků, 3 referenti a koordinátor projektu). 10 pedagogů přijelo z ČR a 4 účastníci byli ze SRN.

Během semináře se naučili základy a principy jazykové animace zaměřené na motivování žáků základních a reálných škol do výuky jazyka sousední země. Seminář vedla zkušená jazyková animátorka Petra Zahradníčková za asistence Lucie Kroulíkové. Důležitou úlohu sehrál i jeden z duchovních otců česko-německé jazykové animace Hansjürgen Karl z Tandemu Regensburg.

Účastníci měli možnost získané teoretické poznatky ihned otestovat a vyzkoušet při praktických simulacích prostředí školní třídy. Prostor byl poskytnut i jejich vlastním nápadům na hry a aktivity, které si mezi sebou vyměňovali. Právě možnost praktického vyzkoušení získaných informací hodnotili při závěrečné evaluaci s velkým uznáním.

Zároveň jim budou zaslány motivační kufříky, které v rámci projektu vzniknou, aby je mohli využít při praktickém nasazení jazykové animace na svých školách.

Seminář v tomto formátu proběhne i na jaře 2013 na českém území.



#### ■ **Slavnostní představení a křest motivačního kufru**

*Příležitostná akce*

*Termín: 26. října 2012*

*Místo: ČR, Goethe-Institut Praha*

*Počet účastníků: 50 účastníků z ČR a SRN*

Dne 26. října 2012 se na Goethe-Institutu v Praze uskutečnil slavnostní křest motivačního kufru projektu Němčina nekouše. Jeho kmotry se stali velvyslanec Spolkové republiky Německo Detlef Lingemann a náměstek ministra školství České republiky Jindřich Fryč. Akce se zúčastnila řada dalších významných zástupců institucí působících v oblasti česko-německých vztahů, jako jsou Česko-německý fond budoucnosti, Česko-německá obchodní a průmyslová komora, Národní institut dalšího vzdělávání či Pragkontakt. Dorazil i zástupce Velvyslanectví Rakouska. Akci přihlížela i skupina jazykových animátorů zapojených do projektu Němčina nekouše a účastni byli rovněž zástupci více než třiceti škol, kde byla v rámci projektu realizována jazyková animace.

Akce se se dostalo velké mediální pozornosti. Rozhovory s aktéry se objevily například ve Studiu 6 na České televizi či na stanicích Regina, Český rozhlas Plzeň, ČRo 6 a ČRo 7. ■



Utváříme společnou  
budoucnost

### 3 Práce s veřejností

V oblasti práce s veřejností jsme mohli navázat na kroky, jimiž jsme v roce předchozím položili základy fungování pracovní oblasti – zejména zavedení pracovních postupů a vytvoření databáze mediálních kontaktů. Databáze mediálních kontaktů byla i v tomto roce dále aktualizována a rozšiřována. Významnou aktivitou byla příprava jubilejní oslavy patnácti let Tandemu ve spolupráci s Tandemem Regensburg.

V roce 2012 vydal Tandem celkem 16 tiskových zpráv a informací. Úspěšně se dařilo propagovat například zahájení projektů Němčina nekouše nebo Krůček po krůčku do sousední země. V druhém případě byl např. otištěn článek hned v několika mutacích deníků Vltava-Labe-Press a projekt byl představen i v Českém rozhlase Plzeň formou rozhovoru. Zajímavé mediální ohlasy doprovázely také výročí patnácti let Tandemu, kde Český rozhlas Plzeň poskytl řediteli Tandemu prostor pro širší prezentaci. U příležitosti předání motivačních kufříků v rámci projektu Němčina nekouše byla ve Studiu 6 České televize prezentována metoda jazykové animace v sedmiminutové reportáži.

Tandem prezentoval svou činnost také v médiích pro odbornou veřejnost. Zde lze jmenovat zejména dva články v časopise Řízení školy, které se věnovaly projektům Krůček po krůčku do sousední země (Řízení školy 10/2012) a Němčina nekouše (Řízení školy 3/2012), nebo jednostránková prezentace projektu Sousedé se stávají přáteli v časopisu Archa (1/2012) a článek o hospitacích v tomtéž časopisu (Archa 3/2012).

V roce 2012 Tandem navázal na základy položené v předchozím roce a intenzivně rozšířil své aktivity na sociálních sítích. Stránka Tandemu na sociální síti Facebook (facebook.com/ccentretandem) koncem roku téměř dosáhla hranice 600 fanoušků. Ve statistice českých a německých fanoušků mírně převažují ti, kteří jako místo pobytu udali Česko (294 : 230) a používají jako jazyk češtinu (249 : 216). Téměř 33 % fanoušků je ve věku 18-24 let a 41 % ve věku 25-34 let. Téměř v poměru 2 : 1 převažují ženy. Stránku Tandemu na mikrobloginovací síti Twitter (twitter.com/ccentretandem) sledovalo ke konci roku více než 80 uživatelů. V jejich struktuře tvoří největší skupinu německé organizace na poli

práce s mládeží, následují je soukromé osoby. Tandem také disponuje kanály na serveru pro sdílení videí Youtube. Na hlavním kanálu Tandemu Plzeň (youtube.com/tandemplzen) a na tematickém kanálu jazykové animace (youtube.com/jazykovaanimace) přibýlo v první řadě osmiminutové video k projektu Němčina nekouše. Se sociálními sítěmi intenzivně pracuje také projekt Ahoj.info (facebook.com/ahoj.info). Vlastní stránky mají i projekty Zažij Plzeň! (facebook.com/erlebepilsen) a Sousedé se stávají přáteli (facebook.com/SousedeNachbarn).

#### 3.1.1 Akce v oblasti práce s veřejností

##### ■ Jubilejní oslava patnácti let Tandemu

###### Příležitostná akce

Termín: 19. dubna 2012

Místo: SRN, Norimberk

Koordináční centra česko-německých výměn mládeže Tandem v Plzni a v Regensburgu již patnáct let prostřednictvím svých programů a projektů podporují přátelské vztahy mezi mladými lidmi z Česka a Německa. Tomuto výročí byla věnována jubilejní oslava 19. dubna 2012 v Norimberku, při níž se účastníci a hosté ohledli za uplynulými patnácti lety a naopak pohlédli i směrem k budoucnosti ve vizi společné česko-německé budoucnosti.

Naše pozvání přijali parlamentní tajemník německého ministerstva obrany Christian Schmidt za německou vládu, náměstkyně ministra a státní tajemnice českého ministerstva školství Eva Bartoňová, státní tajemník německého ministerstva



pro rodinu, seniory, ženy a mládež Lutz Stroppe a předseda Bavorského kruhu mládeže Matthias Fack. Následného diskusního panelu se zúčastnili bývalý ministr školství České republiky Ondřej Liška, vrchní ředitel ministerstva školství Jindřich Fryč, spolkový jednatel Ackermann-Gemeinde Matthias Dörr, ředitel Česko-německého fondu budoucnosti Tomáš Jelínek, bývalý ředitel odboru mládeže bavorského ministerstva vzdělávání Manfred Heger, ředitel Centra Bavaria Bohemia Hans Eibauer, předseda spolku SdJ-NdbOpf Tobias Endrich a ředitel Tandemu Jan Lontschar.

### 3.2 Informace a poradenství

#### 3.2.1 Newsletter Tandem Info

Měsíční e-mailový zpravodaj Tandem Info vycházel v průběhu roku 2012 s výjimkou letních prázdnin pravidelně vždy kolem poloviny měsíce. Informuje již mnoho let o aktuálních a zajímavých událostech, akcích a nabídkách avizovaných na stránkách Tandemu, o všem, co je v dané chvíli třeba vědět v oblasti česko-německé spolupráce mládeže. Tandem Info je zasílán pravidelně na necelé dva tisíce fungujících e-mailových adres ve formátu HTML či TXT. K odběru Tandem Info se lze přihlásit na webu Tandemu nebo na kterékoli z akcí Tandemu.

#### 3.2.2 Internetové stránky www.tandem.adam.cz

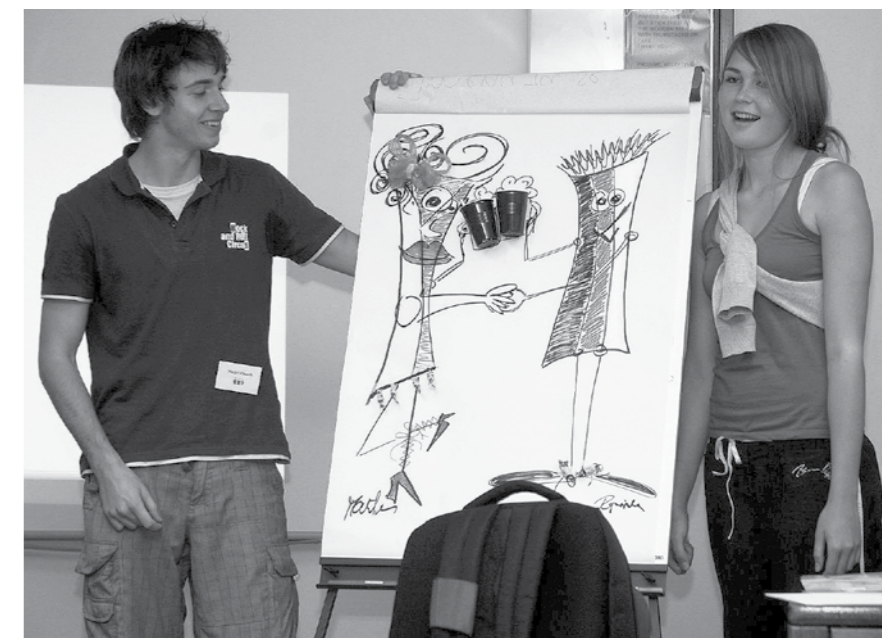
Rozvoj webové prezentace Tandemu pokračoval také v roce 2012, i když zde nebyly aplikovány žádné větší změny. Stále je důležité aktivní propojování se sociálními sítěmi, zejména s Facebookem a Twitterem, web je propojen s YouTube kanálem Tandemu.

Tandem usiluje o logický a co nejrychlejší přístup k hledaným informacím. Ze statistik návštěvnosti webu je zřejmé, že na stránky Tandemu se lidé dostanou nejčastěji prostřednictvím internetových vyhledávačů, téměř polovina z nich jsou stálí návštěvníci stránek a druhou polovinu tvoří nově přichozí, což je vzácně vyvážené.

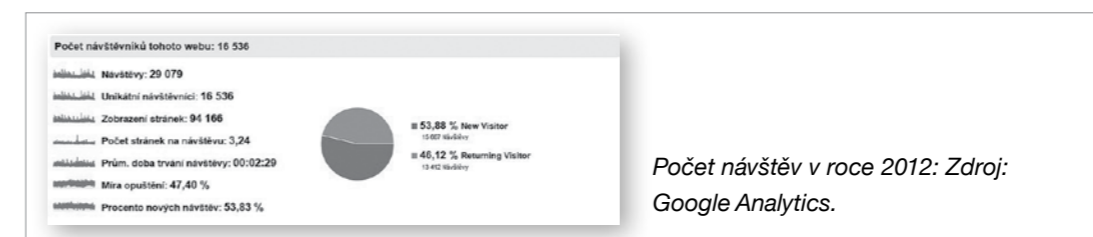
Nejvyhledávanější jsou aktuality, které se pravidelně zveřejňují na titulní stránce Tandemu, následují programy a projekty. Návštěvníky tedy zajímají především konkrétní nabídky a akce. Průměrná doba, kterou návštěvník stráví na stránkách, je cca 2,29 minuty.

#### 3.2.3 Kontaktní databáze

Zprostředkování partnerství organizací vnímá Tandem jako jeden ze svých nejdůležitějších úkolů. Bez dobrého partnerství nebude dobrých projektů.



Jedním z nástrojů, který Tandem pro tento účel intenzivně využívá, je česko-německá kontaktní databáze. Ta umožňuje zprostředkování českých a německých partnerů, ať již pro organizace, školy či jednotlivce na obou stranách hranic. Školy, sdružení i jiné organizace tak mají možnost vyhledávat vhodné partnery na internetu a v případě zájmu se samy do databáze zařadit. O databázi pečují odborná pracovníce Tandemu Regensburg, která se stará o stálou aktualizaci záznamů, jejich překlady a zprostředkování potenciálním partnerským organizacím.



Počet návštěv v roce 2012: Zdroj: Google Analytics.

	CZ	DE	Celkem
počet aktivních žádostí	70	63	133
celkový počet žádostí	12	118	247
počet nových žádostí v aktuálním roce	0	1	1
sdružení	1	21	22
škola	49	20	69
jednotlivec	1	7	8
jiný subjekt	6	12	18
předškolní oblast	13	3	16

#### Statistika databáze v roce 2012

V roce 2011 prošla kontaktní databáze Tandemu důkladnou rekonstrukcí. Byla nově naprogramována s využitím nejnovějších systémů, získala nový design korespondující s webem Tandemu a hlavně byla interaktivně propojena se stávajícími stránkami Tandemu <http://tandem.adam.cz> tak, že návštěvníci webu mají neustálý přehled o aktivních žádostech o partnerství mezi organizacemi ze všech oblastí práce Tandemu.

#### 3.2.4 Stránky projektu „Kruček po krůčku do sousední země“

V rámci projektu Krůček po krůčku do sousední země byly koncem léta spuštěny samostatné webové stránky projektu. Stránky existují v české i německé jazykové verzi. Během necelých čtyř měsíců jejich provozu je navštívilo na 400 unikátních návštěvníků, jejich návratnost je ke 40 procentům. Návštěvník na webu stráví průměrně 4 minuty



a navštíví 4 stránky. Na stránkách je možné stáhnout si všechna čísla newsletterů projektu nebo podat on-line žádost o vyslance do svého zařízení. Newsletter projektu je vydáván čtyřikrát ročně a je rozeslán neustále rostoucí skupině abonentů, která čítá přes 500 zájemců.

#### 3.2.5 Web jazykové animace

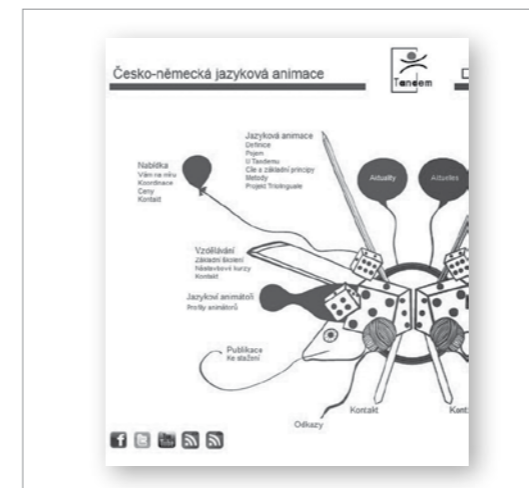
V polovině roku 2012 byly spuštěny stránky [www.jazykova-animace.info](http://www.jazykova-animace.info). Slouží všem, kdo mají o jazykovou animaci zájem. Určeny jsou jak méně informovaným návštěvníkům, kteří potřebují zjistit více o cílech a prostředcích jazykové animace, tak např. učitelům německého jazyka, kteří se chtějí nechat inspirovat touto metodou zprostředkování cizího jazyka. Stránky jsou k dispozici v české i německé jazykové variantě a jsou pravidelně aktualizovány pracovníky Tandemu Plzeň a Tandemu Regensburg.

Stránky informují o novinkách a aktuálním dění v této oblasti. Cílem je informovat nejen o dění v rámci aktivit Tandemu, ale o oblasti německého jazyka obecně.

Stránky jsou také důležitým zdrojem materiálů, které v rámci projektů a akcí jazykové animace vznikají. Ty jsou pro všechny návštěvníky volně ke stažení v sekci download, a to v německé i české jazykové variantě.

Zájemci o realizaci jazykové animace (při česko-německých setkáních mládeže, k motivaci žáků ke studiu německého jazyka atd.) si ji mohou

prostřednictvím formuláře objednat přímo u našeho koordinátora. Od roku 2014 je budou provádět výhradně certifikovaní animátoři, jejichž profily jsou zde rovněž zveřejněny.



### 3.3 Publikační činnost

#### 3.3.1 Do kapsy – malý jazykový průvodce



Malý česko-německý jazykový průvodce pro setkání mládeže „Do kapsy – Für die Hosentasche“ je nejúspěšnější publikací Tandemu. I v roce 2012 jsme provedli aktualizaci, která však byla mnohem důkladnější než

v minulých letech. Byly aktualizovány nejen údaje o Tandemu a jeho programech a projektech, ale také slovníček, který má sloužit zejména mladým lidem při setkáních mládeže. Na aktualizaci se podíleli také samotní mladí lidé prostřednictvím oslovených škol – poděkování patří zejména žákům gymnázia v Domažlicích a německému vzdělávacímu centru Berufliches Schulzentrum Matthäus Runtinger města Regensburg.

V roce 2012 tedy vyšlo již 12. vydání (náklad 10 000 kusů) a celkový náklad od prvního vydání této malé, ale velmi praktické publikace dosáhl 80 000 kusů.

#### 3.3.2 Publikace „Projekt jako stavebnice“

Tato publikace byla vytvořena a vydána v rámci projektu „Kruček po krůčku do sousední

země“. Slouží jako základní materiál pro nabídku „vyslanců ze sousední země“, kteří budou v letech 2012–2014 působit ve vybraných zařízeních, která projeví zájem o seznámení s jazykem a kulturou sousední země. Publikace je zároveň zdrojem informací a inspirace pro vlastní projekty organizací, které mají zájem o česko-německou spolupráci a pracují s dětmi od 3 do 8 let. Pracovní materiály jsou koncipovány jako praktická příručka pro české a německé pedagogy, kterou bude možné postupem času doplňovat. Publikace vychází v češtině s názvem „Projekt jako stavebnice“ a v němčině s názvem „Projektbausteine“. České organizace si mohou pracovní materiály zdarma objednat u Tandemu Plzeň, německé organizace u Tandemu Regensburg.



#### 3.3.3 Metodická příručka „Němčina nekouše“

Metodickou příručku Němčina nekouše sestavila Petra Zahradníčková z textů Tandemu k jazykové animaci. Obsahově si publikace klade za cíl, napomoci učitelům NJ motivovat žáky k výuce němčiny prostřednictvím



jazykové animace. Vedle teoretické části týkající se vysvětlení základních principů a metod jazykové animace obsahuje příručka i praktický oddíl s návody konkrétních herních aktivit. Ty jsou zaměřeny na žáky 5.-7. tříd, využívají jazykových prvků češtiny a němčiny (germanismy, internacionalismy), pohybových prvků a rozvíjejí již nabyté znalosti o SRN. Didaktický dohled nad textem převzala PhDr. Marie Müllerová, Ph.D. z Univerzity Hradec Králové. Publikace je jedním z výstupů projektu Němčina nekouše a zájemci si ji mohou u Tandemu Plzeň zdarma objednat. ■

## 4 Projekty Tandemu

### 4.1 Česko-německý internetový portál [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)

Česko-německý internetový portál poskytuje informace o cestování, kultuře, studijních příležitostech a dobrovolnictví v sousední zemi. Současně jsou zde publikovány všeobecné příspěvky z česko-německého světa, např. pozvánky na nejrůznější akce, semináře či nabídky pro mladé lidi. Projekt mají od září 2012 na starosti tři mladí dobrovolníci Evropské dobrovolné služby: německá dobrovolnice Sarah Müller v kanceláři Tandemu Plzeň a dva Češi v kanceláři Tandemu Regensburg – Hana Čerychová a Martin Petřek.

portálu. Dobrovolníci projektu také s chutí navázali na novinku, kterou zavedli předchozí dobrovolníci – psaní blogu o Evropské dobrovolné službě a rubriky reportérek portálu, kde dobrovolníci střídavě v nepravidelných intervalech sdílejí své zážitky, zkušenosti a dojmy ze svých dnů a akcí v sousední zemi. O akcích Tandemu či ahoj.info také informují „live“, tj. přímo z místa konání prostřednictvím sociálních médií a webových stránek ahoj.info a vedou rozhovory s účastníky či hosty. Se sociálními sítěmi, zejména s Facebookem jakožto perspektivním a dravým komunikačním kanálem mladých lidí nyní intenzivně pracuje i dobrovolnice ahoj.info. Zde uživatelé najdou všechny podstatné informace o událostech na česko-německé scéně a různé nabídky nejen v rámci projektu ahoj.info. V roce 2012 se v nepravidelných intervalech konaly také filmové večery, „štamtiše“ a různé tematické diskuse a setkání určené nejširší veřejnosti.

#### Ahoj.info semináře

Hlavním cílem projektu ahoj.info je podpora interakce mezi mladými lidmi z České republiky a Německa. Kromě virtuální komunikace na samotném portálu a na Facebooku se mohou mladí lidé osobně setkat na dvou seminářích: je to tradičně videoworkshop a tematický seminář. Více o průběhu a výsledcích obou seminářů se dočtete v příslušné sekci.

#### 4.1.1 Akce portálu [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)

##### ■ Pomoz mi ti rozumět

#### Tematický seminář

Termín: 15. –17. března 2012

Místo: SRN, Jugendbildungsstätte Waldmünchen  
Počet účastníků: 20 účastníků z ČR a SRN

Do příhraničního bavorského městečka Waldmünchen se v polovině března sjela dvacítko mladých lidí z různých koutů Česka a Německa, aby se seznámili s filmovou technikou a natočili spolu sérii krátkých filmů. Videoworkshop pořádalo Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže a obsahově jej připravily tři dobrovolnice Evropské dobrovolné služby.

Povel „Kamera jede – Kamera läuft!“ se v sobotu ozýval ze všech stran. Smíšené česko-německé skupinky se zaujetím pracovaly na filmovém



ztvárnění svých scénářů. Před kamerami se tak odehrávaly rozmanité příběhy: od krádeže obrazu van Gogha přes vraždu nepohodlného manžela až po milostnou romanci. Zbytek sobotního odpoledne strávili účastníci workshopu ve střížně. Ještě vybrat tu správnou hudbu a název a dílo bylo na světě.

Náročný první den zakončil česko-německý večer. Každý si na něj měl dovést specialitu ze svého regionu a představit ji. Mladí Němci s sebou přivezli currywurst či kvasnicové pivo, Češi naopak štramberské uši, lázeňské oplatky a dokonce domácí svatební koláčky z Hané.

##### ■ Příroda? Přirozeně – společně! / Natur? Natürlich – zusammen!

#### Tematický seminář

Termín: 27.–29. dubna 2012

Místo: SRN, Zethau

Počet účastníků: 18 účastníků z ČR a SRN



Po deseti mladých lidech z Česka a Německa se sjelo o uplynulém víkendu do saského Zethau (Freiberg) na přeshraničním workshopu na téma recyklace. Cílem workshopu bylo přiblížit účastníkům praktickou a zábavnou formou problematiku recyklace a odpadů v každodenním životě. Během víkendu se učili, jak se dají znovu využít staré věci či jak jednoduše vyrobit ekologické tašky, předměty ze starých triček nebo další výrobky z již nepotřebných věcí. Součástí semináře byla i česko-německá jazyková animace, v rámci které se všichni naučili několik základních frází v jazyce sousední země.

Workshop připravily dobrovolnice předchozího týmu dobrovolníků od září 2011 do srpna 2012 ve složení Nicole Hildebrandt, Barbora Pavličková a Barbora Soukupová.

### 4.2 Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“

V roce 2012 odstartoval tříletý projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ („Schritt für Schritt ins Nachbarland“) zaměřený na pedagogy a pracovníky s dětmi ve věku od 3 do 8 let. V jeho rámci je učitelům/učitelkám z mateřských škol, 1. a 2. tříd základních škol, vychovatelům/ vychovatelkám ve školních družinách a ostatním pedagogickým pracovníkům z dětských a mládežnických organizací nabízena podpora realizace česko-německých aktivit v podobě vzdělávacích seminářů, poradenských služeb, metodické podpory, publikací, tzv. vyslanců ze sousední země, zprostředkování kontaktů apod. Projekt navazuje na dřívější projekt „Odmalička“, který se zaměřoval na seznamování dětí s německým a českým jazykem.

Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ je realizován podél celé česko-německé hranice, konkrétně na celém území Jihočeského, Plzeňského, Karlovarského, Ústeckého a Libereckého kraje na české straně a dále v 1. a 2. řadě okresů v krajích Niederbayern, Oberpfalz a Oberfranken (Bavorsko) a v krajích Chemnitz a Dresden (Sasko) na německé straně. Financován je z prostředků Evropské unie, z programů Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Bavorsko a Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Sasko.





#### 4.2.1 Poradenské služby a metodická podpora

V rámci projektu připravuje Tandem informační materiály, publikace, spravuje webové stránky [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info) a [www.schrittfuerschritt.info](http://www.schrittfuerschritt.info), čtyřikrát ročně vydává newsletter projektu. Zároveň pracovníci projektu poskytují informace a podporují cílová zařízení projektu při realizaci česko-německých aktivit a využívání nabídek projektu, dále monitorují česko-německou spolupráci cílových zařízení.

#### 4.2.2 Vyslanci ze sousední země

Významnou podporou cílových zařízení projektu jsou tzv. „vyslanci ze sousední země“, pedagogičtí pracovníci speciálně vyškolení Tandemem, kteří mají zkušenosti s výchovou a vzděláváním dětí ve věku 3 až 8 let nebo s česko-německými projekty v předškolní oblasti. O podporu prostřednictvím jednoho z 29 vyslanců si mohou u Tandemu požádat mateřské školy, 1. a 2. třídy základních škol, školní družiny, mateřská centra a další dětské a mládežnické organizace. Vyslanci nabízejí zařízením řadu různých aktivit k tématům sousední země a jazyk sousední země, které pak podle výběru zařízení s dětmi realizují nebo s jejich realizací pomohou.

#### 4.2.3 Lobby a práce s veřejností

Projekt a česko-německé aktivity v předškolní oblasti a s dětmi ve věku od 3 do 8 let jsou Tandemem také pravidelně prezentovány široké i odborné veřejnosti. Kromě práce s tiskem,

vydáváním tiskových zpráv a článků v odborných médiích (např. Řízení školy č. 10/2012) jsou aktivity projektu prezentovány také na různých veletrzích, informačních akcích apod. Ředitelé obou kanceláří Tandemu navíc mohli jak v grémiích, tak i při setkání s příslušnými politiky jednat o možnostech a budoucnosti česko-německé spolupráce v předškolní oblasti.

#### 4.2.4 Projekt „Kruček po krůčku do sousední země“ oceněn jako vlajkový projekt evropské přeshraniční spolupráce

V rámci Evropského dne spolupráce 2012 byl projekt „Kruček po krůčku do sousední země“ vybrán jako jeden z příkladů nejlepší evropské praxe přeshraniční spolupráce. Projektu se tak dostalo široké prezentace v celé EU, v rámci doprovodných propagačních materiálů Evropského dne spolupráce a byl prezentován také ředitelem Tandemu Plzeň a projektovou pracovníci z Tandemu Regensburg na slavnostním setkání v Českém Krumlově dne 19. 9. 2012.



#### 4.2.5 Webové stránky [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info) a newsletter projektu

V rámci projektu „Kruček po krůčku do sousední země“ byly koncem léta spuštěny samostatné webové stránky projektu. Stránky existují v české i v německé jazykové verzi. Během necelých čtyř měsíců jejich provozu je navštívilo na 400 unikátních návštěvníků, jejich návratnost je ke 40 procentům. Průměrně stráví návštěvník na webu 4 minuty a navštíví 4 stránky. Na stránkách je možné stáhnout si všechna čísla newsletterů



projektu nebo si požádat o vyslance do svého zařízení. Newsletter projektu je vydáván čtyřikrát ročně a je rozepisován neustále rostoucí skupině abonentů, která čítá přes 500 zájemců.

#### 4.2.6 Publikace „Projekt jako stavebnice“



Tato publikace vznikla a byla vydána v rámci projektu „Kruček po krůčku do sousední země.“ Slouží jako základní materiál pro nabídku „vyslanců ze sousední země“, kteří budou v letech 2012 až 2014 působit ve vybraných

zařízeních, která projeví zájem o seznámení se s jazykem a kulturou sousední země. Publikace je zároveň zdrojem informací a inspirace pro vlastní projekty organizací, které mají zájem o česko-německou spolupráci a pracují s dětmi od 3 do 8 let. Pracovní materiály jsou myšleny jako praktická příručka pro české a německé pedagogy, které bude možné postupem času doplňovat. Publikace vychází v češtině s názvem „Projekt jako stavebnice“ a v němčině s názvem „Projektbausteine“. České organizace si mohou pracovní materiály zdarma objednat u Tandemu Plzeň, německé organizace u Tandemu Regensburg. Publikace v obou jazykových verzích lze stáhnout zdarma na [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info).

#### 4.2.7 Akce projektu „Kruček po krůčku do sousední země“

##### ■ Slavnostní zahájení projektu „Kruček po krůčku do sousední země“

Termín: 20. března 2012

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 48 účastníků z ČR a SRN

Dne 20. března 2012 se v Měšťanské besedě v Plzni uskutečnilo slavnostní zahájení nového projektu česko-německé spolupráce „Kruček po krůčku do sousední země“, který navazuje na předcházející projekt „Odmalička – Von klein auf. Česko-německá spolupráce předškolních zařízení“. Nový projekt tak rozšiřuje svou působnost na větší cílovou skupinu dětí ve věku od 3 do 8 let a větší územní celky.

Projekt „Kruček po krůčku do sousední země“, který realizují Koordinační centra



česko-německých výměn mládeže Tandem v Plzni a Regensburgu, bude i nadále podporovat přeshraniční spolupráci podél celé česko-německé hranice. Kromě předškolních zařízení bude nově oslovovat také 1. a 2. třídy základních škol, školní družiny, organizace a sdružení pracující s dětmi ve věku od 3 do 8 let. Na území České republiky je zaměřen na oblasti celého Jihočeského, Plzeňského, Karlovarského, Ústeckého a Libereckého kraje. Na území Německa se rozšíření týká i 2. řady okresů v Bavorsku a v Sasku. Slavnostní akci zahájil svým proslavem prorektor Západočeské univerzity v Plzni Prof. Doc. JUDr. Karel Klíma, CSc., hosty za německou stranu přivítal prezident Bavorského kruhu mládeže pan Matthias Fack. Během programu vystoupili se svými proslovly ředitelé obou kanceláří Tandemu a byl prezentován nový projekt realizovaný v letech 2012–2014. Zároveň byl celý projekt symbolicky zahájen a doplněn i vystoupením dětí ze ZUŠ v Třemošné.

##### ■ Pracovní setkání „Projekt jako stavebnice“

Termín: 11.-13. května 2012

Místo: SRN, Regenstauf

Počet účastníků: 12 účastníků z ČR a SRN



V rámci projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ se ve dnech 11. až 13. května 2012 uskutečnilo v německém Regenstaufu pracovní setkání s názvem „Projekt jako stavebnice“. Tohoto setkání se zúčastnilo 12 pedagogických pracovníků z Čech, Bavorska i Saska, kteří mají bohaté zkušenosti s přeshraniční spoluprací nebo pracují s dětmi ve věku od 3 do 8 let. V průběhu setkání vznikaly v rámci malých pracovních skupinek podklady pro stejnojmennou publikaci vydanou v létě 2012. Zpracovávána byla zejména témata jazyka a sousední země, setkávání dětí a učitelů a organizace projektu.

#### ■ Vzdělávací seminář „Vyslanci ze sousední země“

Termín: 21.-23. září 2012

Místo: ČR, Vonšov

Počet účastníků: 29 účastníků z ČR a SRN

Seminář „Vyslanci ze sousední země“ se konal ve dnech 21. až 23. září 2012 ve Vonšově u Chebu. Cílem bylo proškolení tzv. „vyslance ze sousední země“, kteří během projektu „Krůček po krůčku do sousední země“ podporují zařízení pracující s dětmi ve věku od 3 do 8 let v příhraničních regionech Česka a Německa. Proškolených bylo celkem 29 vyslanců.

Podle zájmu zařízení, organizace nebo sdružení mohou vyslanci realizovat moduly různých aktivit, např. jazykovou animaci pro nejmenší, předčítání, hravé odpoledne, fotoprojekt nebo řadu dalších aktivit. Vyslanci mohou také na místě podpořit odborné pracovníky zařízení při plánování společného setkání s partnerským zařízením z druhé strany hranice, mohou pomoci takové zařízení najít, zprostředkovat kontakt, pomoci při realizaci samotného projektu nebo s jeho dokumentací.

Vyslanci byli seznámeni jak s různými metodickými přístupy a materiály, tak podrobně s činností Tandemu a možnostmi, jak mohou cílová zařízení projektu podpořit, ať již se jedná o mateřské školy, školní družiny a sdružení pracující s dětmi ve věku od 3 do 8 let či první a druhé třídy základních škol.

Dokumentace k semináři je volně ke stažení na webové stránce [www.krueckepokrucku.info](http://www.krueckepokrucku.info) (pouze v německém jazyce).

#### ■ Regionální tematický seminář

##### „Můj projektový den“

Termín: 24. 11. 2012

Místo: SRN, Regensburg

Počet účastníků: 40 z ČR a SRN

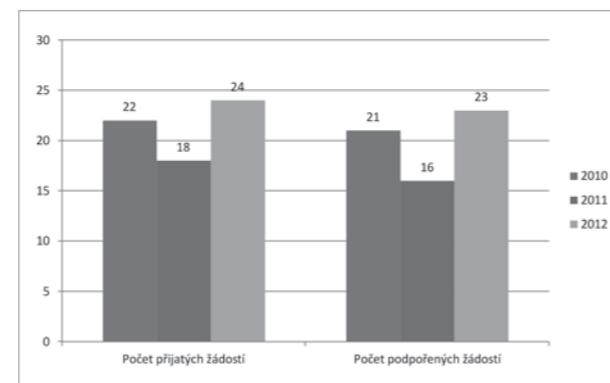
Dne 24. listopadu 2012 se v německém Řezně uskutečnil seminář „Můj projektový den“, který byl určen českým a bavorským pedagogům pracujícím s dětmi od 3 do 8 let v mateřských a základních školách, školních družinách a dalších organizacích. O seminář byl velký zájem, a tak se ho zúčastnilo více než 40 pedagogů z Česka a Bavorska, kteří se společně sešli v historické budově solnice na břehu Dunaje.

V rámci semináře byl představen projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ a nabídka „Vyslanci ze sousední země“. Učitelé byli seznámeni s možnostmi spolupráce s vyslanci a s možnostmi zapojení se do projektu. Všichni účastníci navíc obdrželi publikaci „Projekt jako stavebnice“ („Projektbausteine“) s praktickými tipy k česko-německým projektům pro tří- až osmileté děti a jejich pedagogy.

Součástí programu byla také prezentace dvou příkladných projektů z regionu. Program semináře dále zpestřily praktické ukázky z nabídky práce vyslanců, které všem zúčastněným v příjemné atmosféře představila „vyslankyně“ Sandra Scheurer. Celý seminář zakončily individuální konzultace s pracovníky projektu a krátká prohlídka starobylého Řezna.

#### 4.2.8 Společný program česko-německých setkávání dětí Odmalička

Další činností Tandemu v předškolní oblasti je realizace Společného programu česko-německých setkávání dětí Odmalička. Cílem programu je motivovat česká předškolní zařízení k česko-



německé kooperaci a společně tak podpořit setkávání dětí ve věku od 3 do 6 let, výměnu zkušeností českých a německých pedagogů mateřských škol a seznamování dětí v raném věku s německým jazykem. Cílovým regionem je celá ČR, prioritu však mají příhraniční regiony s Německem. V roce 2012 bylo skrze tento program podpořeno 23 projektů českých mateřských škol v celkové výši 296 085 Kč.

#### 4.2.9 Výměna pedagogů českých a bavorských mateřských škol a školních družin

Od května 2012 nabízí Tandem pilotní projekt výměny pedagogů mateřských škol a školních družin v ČR a Bavorsku. Jedná se o možnost oboustranné výměny trvající 10 až 60 pracovních dní. Projekt podporuje přeshraniční spolupráci a výměnu zkušeností mezi jednotlivými pedagogy a zúčastněnými zařízeními. V rámci tohoto pilotního projektu bylo v roce 2012 několik výměn připravováno, žádná však zatím nebyla v konečné fázi realizována.



Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Sozialordnung, Familie und Frauen

#### 4.3 Dobrovolnické centrum Tandemu



Dobrovolnické centrum Tandemu koordinuje projekty Evropské dobrovolné služby programu Evropské unie Mládež v akci a poskytuje poradenství českým zájemcům o německé národní dobrovolnické programy.

Do Evropské dobrovolné služby je Tandem zapojen od roku 2002 a Evropská dobrovolná služba tvoří od počátku hlavní náplň činnosti dobrovolnického centra. V současné době se Tandem primárně zaměřuje na koordinaci projektů pro hostitelské organizace činné v oblasti česko-německé spolupráce. Tato činnost zahrnuje kompletní administraci projektů od vytvoření grantové žádosti, podpory výběrového řízení dobrovolníků, přípravy právních dokumentů, rozdělení finančních prostředků, průběžného sledování kvality projektů až po závěrečné vyúčtování a ukončení projektů. Kromě toho podporuje hostitelské organizace také v procesu akreditace nebo reakreditace. Partnerským

organizacím tak Tandem poskytuje jednak know-how, jednak důležitou administrativní podporu.

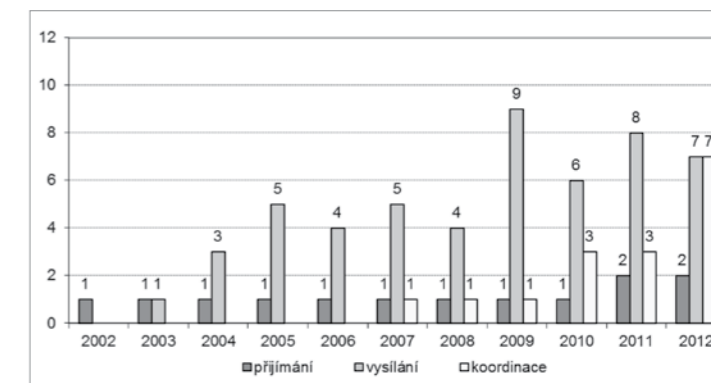
V roce 2012 podal Tandem v rámci Evropské dobrovolné služby programu Mládež v akci úspěšně žádosti o granty na celkem čtyři projekty, které zahrnovaly 14 dobrovolnických míst v osmi hostitelských organizacích. Celková maximální výše schválených grantů činila v tomto roce 103 165 EUR. Tři ze čtrnácti zahrnutých míst budou ale obsazeny až v roce 2013.

Mezi koordinovanými projekty je kromě čtyř dobrovolnických míst v kancelářích Tandemu také jedno dobrovolnické místo v Centru Bavaria Bohemia Schönsee, jedno dobrovolnické místo v pražském projektu Pragkontakt Nadace Brücke/Most, dvě dobrovolnická místa v o. s. Antikomplex, po jednom dobrovolnickém místě v Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB & CAJ gGmbH a mnichovské Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde a dvě místa v plzeňské neziskové organizaci Totem – regionální dobrovolnické centrum. Některé projekty byly během roku obsazovány opakovaně. V roce 2012 jsme vyslali po jedné dobrovolnici do cizích projektů Brücke/Most-Stiftung Dresden, centra pro mládež Bansen a Ackermann-Gemeinde Würzburg.

Tandem také pokračoval v činnosti hostitelské organizace. Od roku 2011 hostí i plzeňská kancelář dva dobrovolníky. Dobrovolnice Nicole Hildebrandt a Franzisku Stölzel tak v září vystřídaly Sarah Müller v projektu ahoj.info a Jana Pecikiewicz v projektu Zažij Plzeň!

Počet všech dobrovolníků aktivních v roce 2012 celkově stoupl na 27.

Dobrovolníci podle roku podání žádosti o grant





#### 4.4 Projekt „Sousedé se stávají přáteli 2012–2013“



1. ledna 2012 byl zahájen nový dvouletý projekt „Sousedé se stávají přáteli (2012–2013)“. Je financován z evropského operačního programu Cíl 3 Česká republika – Svobodný stát Bavorsko a zaměřuje se na podporu česko-německé spolupráce dětí a mládeže. Působnost projektu je omezena na příhraniční regiony – na české straně na Plzeňský a Karlovarský kraj, na straně bavorské na Horní Franky.

V roce 2012 podpořil projekt organizačně, obsahově či finančně kolem patnácti česko-německých setkání mládeže s více než sedmi sty „účastníky“. Jednalo se o jednodenní či vícedenní akce ve školní i mimoškolní oblasti. Témata podpořených akcí byla nejrůznějšího charakteru, od hudby, natáčení videa a historie přes sport a vodní záchranná činnost až po zdravý životní styl.

Projekt se zaměřuje nejen na děti a mládež samotnou, cílovou skupinou jsou též multiplikátoři, pedagogové a pracovníci s dětmi a mládeží, které se snaží podpořit a motivovat v pořádání česko-německých výměn. Pro ně byly uspořádány v roce 2012 informační dny v Plzni a Karlových Varech, kde byl padesáti účastníkům z ČR představen projekt a možnosti organizace a financování česko-německých aktivit v rámci projektu. Na dvoudenním tematickém semináři v Chebu se pak koordinátorky projektu věnovaly této cílové skupině intenzivněji, důraz zde byl kladen na prohloubení kontaktů mezi účastníky, iniciaci společných česko-německých projektů a projektový management.

Na pomoc při realizaci jednotlivých setkání a seminářů byl vytvořen podpůrný tým složený z mladých lidí z Česka a Německa, kteří vládnu oběma jazyky. Během tří denního školení byli členové tohoto týmu teoreticky i prakticky vybaveni potřebnými informacemi, aby byli dostatečně odbornou podporou koordinátorkám projektu.

##### 4.4.1 Akce projektu „Sousedé se stávají přáteli (2012–2013)“

#### ■ Informační dny v Plzeňském a Karlovarském kraji

##### Informační den

Termín: 1. a 5. března 2012

Místo: ČR, Plzeň a Karlovy Vary

Počet účastníků: 50 účastníků z ČR

V úvodní fázi projektu „Sousedé se stávají přáteli (2012–2013)“ proběhly informační dny, které se konaly 1. března v Plzni a 5. března v Karlových Varech.



Setkání bylo určeno pracovníkům s mládeží, pedagogickým pracovníkům, zástupcům vzdělávacích a volnočasových institucí, neziskovým sdružením mládeže i široké veřejnosti zájmově se o česko-německá setkávání dětí a mládeže.

Tématy informačního setkání bylo představení projektu a jeho cílů, seznámení s nabídkami pro organizovanou i neorganizovanou mládež a informace k možnosti financování česko-německých aktivit v rámci projektu.

Informační setkání v Karlových Varech proběhlo ve spolupráci s karlovarským Eurocentrem.

#### ■ Školení podpůrného týmu

Školení a další vzdělávání

Termín: 9.–11. března 2012

Místo: ČR, Královské Poříčí u Sokolova

Počet účastníků: 15 účastníků z ČR a SRN

Česko-německá setkání bývají náročná na organizaci. Někdy chybí síla, personální zajištění, jazykové znalosti a jindy interkulturní povědomí. Pro tyto případy byl v rámci projektu „Sousedé se stávají přáteli (2012–2013)“ vyškolen tzv. podpůrný tým složený z mladých lidí z Česka a Německa, kteří jsou schopni vypomoci na jednotlivých akcích.

O víkendu 9.–11. března 2012 se na statku Bernard v Královském Poříčí u Sokolova sešlo patnáct Čechů a Němců, kteří mají zájem účastnit se projektových setkání mládeže. Každý člen podpůrného týmu ovládá oba jazyky přinejmenším na komunikativní úrovni.



Školení bylo zaměřeno na seznámení s právními, organizačními, jazykovými i obsahovými aspekty setkání. Pozornost byla věnována jazykové animaci i poznávacím hrám, krizovému managementu i rozdílnosti českých a německých zákonů týkajících se práce s mládeží. Důraz byl kladen na praktické využití předávaných znalostí a na otevřenost v komunikaci a diskuzi.

Podpůrný tým bude v následujícím projektovém období k dispozici pro podporu různých aktivit ve všech ohledech – organizačně, jazykově, interkulturně i obsahově. Členy podpůrného týmu je možno využít díky jejich kompetenci i mimo rozsah projektu.

#### ■ Společně bez hranic – česko-německý seminář pro pracovníky s mládeží

Tematický seminář

Termín: 21.–22. září 2012

Místo: ČR, Cheb – Skalka

Počet účastníků: 14 účastníků z ČR a SRN

Ve dnech 21.–22. 9. 2012 se v Chebu konal seminář „Společně bez hranic“ pro pracovníky s mládeží z Plzeňského a Karlovarského kraje a z Horních Frank, kteří mají zájem pořádat česko-německé výměny mládeže.

Koordinátorky projektu „Sousedé se stávají přáteli (2012–2013)“ Kathrin Lichtenberg (Krajský kruh mládeže Horní Franky) a Martina Petrakovičová (Tandem Plzeň) přivítaly na semináři

zástupce z rozličných tematických oblastí, od sportu a kultury přes chov drobného zvířectva až po sociální a charitativní služby.

Účastníci semináře měli možnost představit nejen sebe a své organizace, ale také navázat



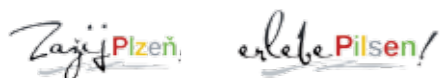
a upevnit kontakty s ostatními pracovníky s mládeží. Představen byl také projekt „Sousedé se stávají přáteli (2012–2013)“ a obě partnerské organizace projektu. Prostřednictvím interaktivních úkolů se mohli realizovat i samotní účastníci – krok za krokem procházeli jednotlivá stanoviště na cestě k setkání mládeže. Prodiskutovali přitom témata jako možnosti financování, interkulturní a národně specifické rozdíly, organizační záležitosti (doprava, pojištění, dozor) a mnohá další.

Na programu byly také příklady dobré praxe, na nichž se pracovníci s mládeží seznámili s již fungujícími projekty. Na závěr prvního dne zažili účastníci na vlastní kůži práci s metodami dramatické výchovy, a to díky lektorům občanského sdružení Johan z Plzně.

Druhý den semináře se pokračovalo v projektovém managementu. Po předání potřebných informací a rad byl otevřen prostor pro plánování vlastních projektů. Vybavení teorií z dosavadních částí programu semináře teď účastníci v česko-německých tandemech plánovali zcela konkrétní setkání mládeže od prvotního nápadu až po jeho realizaci. Výsledky pak byly prezentovány v plénu. Koordinátorky projektu doufají, že do příštího semináře v březnu 2013 se mnohé z plánů podaří uskutečnit.

#### 4.5 Projekt „Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen!“

V dubnu 2012 byl zahájen česko-německý projekt „Zažij Plzeň!“. Jeho cílem je přiblížit Plzeň jako Evropské hlavní město kultury pro rok 2015 různým cílovým skupinám a pokračovat ve výměnách mezi partnerskými městy Regensburg a Plzeň.



V roce 2012 vznikl plánovaný Juniorteam, tvořený osmi mladými lidmi, kteří jsou vyškoleni v oblasti jazykové animace, realizují interaktivní česko-německé prohlídky města Plzně a jsou připraveni aktivně podporovat Plzeň 2015, o. p. s. při realizaci kulturních akcí s německou účastí. Členové Juniorteamu prošli dvojím školením – poprvé na jaře, s důrazem na spolupráci s Plzní 2015, podruhé na podzim s důrazem na vyhodnocení průběhu interaktivních česko-německých prohlídek města Plzně.

Město Plzeň podpořilo projekt Zažij Plzeň! v roce 2012 a v roce 2013 dokonce vypsal samostatný grant na „příjezdovou turistiku“, tj. na podporu skupin, které zavítají do města. Tento záměr je ideální půdou pro rozšíření těchto aktivit o česko-německý rozměr.

Součástí záměru Zažij Plzeň! byla také realizace prázdninového tábora v rámci partnerství mezi městy Řezno a Plzeň. V roce 2012 se konal vůbec první tábor pro děti a mládež právě z těchto měst.

##### 4.5.1 Akce projektu „Zažij Plzeň“

###### ■ Školení interkulturních průvodců

Školení a další vzdělávání

Termín: 26.–28. dubna 2012

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 13 účastníků z ČR

Ve dnech 26.–28. 4. 2012 se v prostorách plzeňského Tandemu konalo školení pro interkulturní průvodce. Tohoto školení se účastnilo 13 studentů z Plzně. Školení vedly po obsahové stránce Lenka Hubáčková a Franziska Stölzel.

Čtvrteční odpoledne bylo věnováno vzájemnému poznávání, účastníci se neseznamovali pouze navzájem, poznávali také své město. Proto dostali následující úkoly:

„Projděte si pěšky jednu vám dobře známou trasu v Plzni, např. cestu do školy nebo na

univerzitu. Zkuste se podívat na vybranou trasu z perspektivy člověka, který město Plzeň nezná, a zkuste najít 10 věcí, kterých jste si ještě nevšimli či které jste jakýmkoli smyslem nezaznamenali. Zkuste se zamyslet či si vzpomenout na věci, které se v průběhu času změnily, který byly před rokem nebo pár lety jinak. Nebo věci, které vás mile/nemile překvapily. Je snad na trase něco kuriózního? Např. co je dole u země nebo naopak co se tyčí v horních patrech budovy?“



Následující den byl celý ve znamení objevování a tvorby jednotlivých okruhů. Proto dostali studenti za úkol projít v malých skupinách město a přitom si všimnout následujících věcí:

- *absurdity: kuriozity, zvláštnosti, vtipné kombinace*
- *jazyk: nápisy, reklamy, jména ulic*
- *umění: sochy, graffiti, detaily, umělci*

Během školení vznikly tři prohlídkové trasy s následujícími názvy:

- *město dvou tváří*
- *Plzeň – město kontrastů*
- *honba za městským znakem*

Tyto prohlídkové trasy byly prověřeny hned 2. května 2013 u příležitosti návštěvy bavorských školáků (viz dále). Školení probíhalo v německém i českém jazyce, celé bylo proloženo prvky jazykové animace. Tím se studentům dostalo přímého pohledu na hravou práci s jazykem, kterou mohou používat během svých prohlídek.

###### ■ Školení interkulturních průvodců

Školení a další vzdělávání

Termín: 19.–21. 10. 2012

Místo: ČR, Plzeň

Počet účastníků: 8 účastníků z ČR

Seminář byl určen mladým lidem, kteří by se chtěli zapojit do projektu Zažij Plzeň!, a pro již

stávající průvodce. Noví účastníci byli tři, z již stávajících průvodců se semináře zúčastnili čtyři.

Akce se zaměřila na několik témat: co znamená kultura, interkulturní přístup a interaktivita, jak pracovat s jazykovou animací a úvodní seznámení s touto metodou. Seminář byl věnován i odbourání strachu z mluvení před lidmi.

Během semináře referentky nabídly účastníkům několik tipů, jak vést „dobrou“ prohlídku. K dispozici byly i publikace zaměřené na město Plzeň a na osobu průvodce a publikace zabývající se právě pojmy interkulturní přístup a interaktivita.

Součástí semináře byl i blok zaměřený na rétorické schopnosti účastníků. Aktivita cílila na odbourání strachu z mluvení před větší skupinou lidí. Vedení tohoto bloku se ujala Jana Pecikiewicz. Důraz kladla nejen na odbourání strachu, ale i na výraz, se kterým průvodci při prohlídkách vystupují. O tom, co lidem předávají, musí být sami pevně přesvědčeni.

Cílem semináře bylo nadchnout mladé lidi/studenty pro práci v projektu Zažij Plzeň!. Tento cíl byl splněn, všichni noví účastníci se v budoucnu zapojit chtějí. Rádi by pomáhali při tvorbě prohlídek i městských rallye. Na semináři jsme se s účastníky domluvili na pravidelných setkáních, ta se budou uskutečňovat dvakrát v měsíci, podle potřeby se může četnost setkání zvýšit.

##### 4.5.2 Plzeňsko-řezenský tábor

###### ■ Tábor „Ahoj, jak se máš?“ – „Hallo, wie geht's?“

Setkání mládeže

Termín: 27. srpna - 2. září 2012

Místo: SRN, Wildniscamp Falkenstein, Regensburg

Počet účastníků: 10 účastníků z ČR a 6 ze SRN

Ve dnech 27. 8. - 2. 9. 2012 se konal první česko-německý/plzeňsko-řezenský tábor s názvem „Ahoj, jak se máš?“ – „Hallo, wie geht's?“. O organizaci se staraly za Tandem Franziska Stölzel a Anna Fictumová, za německou stranu Michaela Schindler. Tábor proběhl ve spolupráci Tandemu, Střediska volného času a řezenského Odboru pro komunální práci s mládeží (Amt für kommunale Jugendarbeit, Stadt Regensburg) a byl financován na české straně Česko-německým fondem budoucnosti a grantem Komise rady města Plzně pro partnerská města a evropské záležitosti.

Čeští a němečtí organizátoři se poprvé sešli na přípravné schůzce, která proběhla v červenci v Plzni. První den schůzky byl sestaven seznam bodů, které bylo potřeba prodiskutovat, a hovořilo se o táboru obecně. Druhý den už se připravoval program tábora a další podrobnosti ohledně stravování, cesty a ubytování. Zároveň se zde mohli čeští vedoucí – Kristýna Vatrová a Anna Fictumová – seznámit s německými – Peterem Harrarem a Christine Manhart. Další komunikace probíhala prostřednictvím e-mailů.

Program samotného tábora byl rozdělen na dvě části. První část proběhla ve Wildniscampu Bayerischer Wald, druhá část v partnerském městě Regensburg. Celkem se tábora zúčastnilo 10 českých a 6 německých dětí, o které se starali dva čeští a dva němečtí vedoucí a dva průvodci z Wildniscampu.

Skupinky z Čech a z Německa se poprvé setkaly na vlakové zastávce v Ludwigsthalu, kde se přivítaly a vydaly se spolu s Martinou Jurtíkovou (Wildniscamp) pěšky do Wildniscampu. Ve Wildniscampu následoval oběd a prohlídka tematických chatků, ve kterých se účastníci následně ubytovali.

Součástí programu byly hry zaměřené na překonání jazykové bariéry a na další sblížení kolektivu, výstup na horu Falkenstein a poznávání rostlin a zvířat vyskytujících se v národním parku.

V pátek následoval přejezd do Regensburgu, kde byla připravena tzv. městská rallye, tedy prohlídka města, která účastníkům ukázala město nenásilnou formou. Účastníci tak viděli město z pohledu občanů města Regensburg – zjistili, kam se dá jít na zmrzlinu, ale zároveň se dozvěděli i něco o historii města.

V průběhu tábora se povedlo navázat přátelství mezi dětmi z obou partnerských měst. Tábor byl určitě přínosný pro děti, které se naučily něco z mateřštiny těch druhých. Zároveň se díky tomuto táboru prohloubilo partnerství měst Plzeň a Regensburg. Na konci tábora si děti vyměňovaly kontakty na facebook, skype, e-mailové adresy atd., aby se svými kamarády z Regensburgu, resp. z Plzně zůstaly ve styku.

Na rok 2013 je již připravován podobný tábor, tentokrát nedaleko Plzně. ■

## 5 Gremiální činnost

### ■ Zasedání společné česko-německé Rady pro spolupráci a výměny mládeže 2012

Termín: 27.–29. února 2012

Místo: SRN, Gauting

Zasedání společné česko-německé Rady pro spolupráci a výměny mládeže, která je nadřazeným bilaterálním grémiem Tandemu na ministerské úrovni, se tentokrát konalo ve Vzdělávacím středisku Bavorského kruhu mládeže (BJR) v Gautingu nedaleko Mnichova.

Čeští členové Rady – zástupci Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, České rady dětí a mládeže, Česko-německého fóra mládeže a zástupce Plzeňského kraje – rozhodovali o výroční zprávě Tandemu za rok 2011 a o plánu činnosti na rok 2012 a dále jednali o možných tématech budoucí spolupráce. Jedním z výstupů Rady bylo rozhodnutí o realizaci pracovních setkání na obou stranách, která mají do česko-německé spolupráce mladých lidí vnést nové impulsy. Výstupy obou setkání pak byly prodiskutovány při

společném česko-německém setkání v listopadu 2012 v Norimberku.

Rada na závěr zhodnotila práci Tandemu velmi pozitivně a schválila plán činnosti na rok 2012.

### ■ Dotační komise MŠMT v rámci Programů podpory práce s dětmi a mládeží

Termín: 3.-4. prosince 2012

Místo: ČR, Obořiště

Účast: Jan Lontschar (omluven z důvodu nemoci)

Účast v grémiu Programu státní podpory práce s dětmi a mládeží pro nestátní neziskové organizace pro roky 2011 až 2015 jsou českým ekvivalentem programu KJP, který spravuje Tandem Regensburg, je pro Tandem Plzeň důležitým bodem spoluúčasti na rozhodovacím procesu při rozdělování finančních prostředků na výměny mládeže. Z důvodu nemoci se bohužel ředitel Tandemu nemohl zúčastnit, ale díky on-line hodnocení projektů bylo možno doporučit významné projekty česko-německé spolupráce k udělení dotace. ■

## 6 Finanční zpráva Tandemu

Rozpočet Tandemu Plzeň je tvořen více položkami, z nichž dotace MŠMT, Sekce evropských záležitostí a zahraničních vztahů pro samotnou činnost a existenci Tandemu činila v roce 2012 32 % z celkového objemu finančních prostředků. Tato dotace na provoz a mzdy pěti kmenových zaměstnanců je pro Tandem existenčně důležitá.

Většina programů a projektů, které Tandem realizuje, je financována z níže uvedených grantových prostředků:

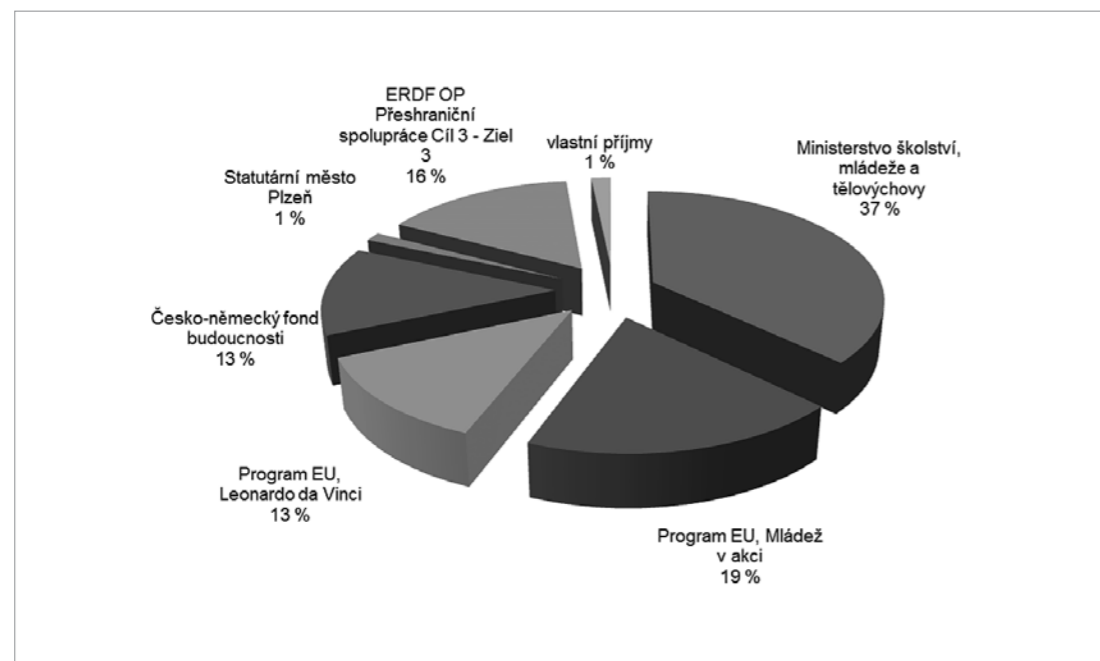
1. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy
2. Česko-německý fond budoucnosti
3. Program EU Mládež v akci
4. Program EU Leonardo da Vinci
5. ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česko-Sasko
6. ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česko-Bavorsko
7. Statutární město Plzeň

Tandem Regensburg dále spravuje prostředky BMFSFJ (Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež SRN) v rámci prostředků z Plánu Spolku pro děti a mládež (KJP). Ty jsou určeny na přímou podporu česko-německé spolupráce v mimoškolní oblasti. Obě centra Tandemu společně spravují prostředky Česko-německého fondu budoucnosti v rámci Programu podpory odborných praxí a Programu podpory Odmalička. ■

Složení finančních prostředků spravovaných Tandemem v Plzni v roce 2012

MŠMT, sekce mezinárodních vztahů a evropských záležitostí – Tandem	3 445 043,00 Kč
MŠMT, sekce mez. vztahů a evr. záležitostí – Program Odmalička	227 000,00 Kč
MŠMT, sekce mez. vztahů a evr. záležitostí – spolupráce s Hamburkem	67 000,00 Kč
MŠMT, odbor pro mládež – Program Rozjed' to s Tandemem	167 957,00 Kč
EU, Program Mládež v akci	1 969 142,00 Kč
EU, Program celoživotního učení - Leonardo da Vinci	1 328 553,00 Kč
Česko-německý fond budoucnosti – Program podpory odborných praxí	287 395,00 Kč
Česko-německý fond budoucnosti – Program Odmalička	181 735,00 Kč
Česko-německý fond budoucnosti – Projekt Němčina nekouše	814 835,00 Kč
Česko-německý fond budoucnosti – Projekt Zažij Plzeň! / Erlebe Pilsen!	81 656,00 Kč
Statutární město Plzeň	136 013,00 Kč
ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česko-Sasko	497 268,00 Kč
ERDF OP Přeshraniční spolupráce Cíl 3 Česko-Bavorsko	1 147 006,00 Kč
vlastní příjmy	167 824,00 Kč
<b>Celkem</b>	<b>10 081 619,00 Kč</b>

Grafické procentuální znázornění dle donátorů



## 7 Tým Tandemu

Rok 2012 byl pro Tandem Plzeň velmi dynamický nejen po stránce projektové, ale také po stránce personální. Došlo k několika personálním změnám z důvodu odchodu kolegyně na mateřskou dovolenou. Změna tak proběhla ve školské oblasti, ve vedení Programu podpory odborných praxí a v rámci projektu Sousedé se stávají přáteli 2012–2013. Dále se již tradičně vyměnili dobrovolníci starající se o projekt internetového portálu [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info) v Plzni a Regensburgu. Dále Tandem spustil projekt na podporu němčiny v ČR Němčina nekouše, který koordinuje Zbyšek Brůj, vedení projektu Zažij Plzeň! – Erlebe Pilsen! převzala po Franzisce Stölzel Barbora Živná.

Představení všech pracovníků a pracovníků Tandemu v Plzni lze nalézt na stránkách [www.tandem.adam.cz](http://www.tandem.adam.cz) v rubrice Kontakty. ■

### 7.1 Tým Tandemu v Plzni (k 1.2.2013)



ředitel  
**Jan Lontschar**  
lontschar@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 750  
skype: lontschar



sekretariát  
**Blanka Petřlová**  
petrova@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 755  
fax: +420 377 634 752  
skype: petrova



mimoškolní oblast,  
projekt [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)  
**Michaela Veselá**  
vesela@tandem.adam.cz  
tel.: +420 377 634 757  
skype: mimoskolni



školy a školská zařízení,  
jazyková animace  
**Dana Pleskotová**  
pleskotova@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 756  
skype: skolnitandem



program podpory odborných praxí  
**Iva Tesařová**  
tesarova@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 759  
skype: odbornepraxe



asistent projektu  
Krůček po krůčku do sousední země  
**Jan Husák**  
husak@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 763  
skype: honzatandem



koordinátor dobrovolnického centra,  
public relations, regionální konzultant  
Mládež v akci pro Plzeňský kraj  
**Alexander Klozar**  
klozar@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 751  
skype: dobrovolne



dobrovolnice Evropské dobrovolné  
služby, projekt [www.ahoj.info](http://www.ahoj.info)  
**Sarah Müller**  
sarah@ahoj.info  
telefon: +420 377 634 758  
skype: ai.sarah



projekt Sousedé se stávají přáteli  
(2012–2013)  
**Martina Petrakovičová**  
petrakovicova@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 754  
skype: martinarudy



dobrovolnice Evropské dobrovolné  
služby, projekt Zažij Plzeň!  
**Jana Pecikiewicz**  
pecikiewicz@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 765  
skype: jana.tandem



projekt Zažij Plzeň!  
**Barbora Živná**  
zivna@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 762  
skype: bara.tandem



projekt jazykové animace Němčina  
nekouše  
**Zbyšek Brůj**  
bruj@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 764  
skype: spischi

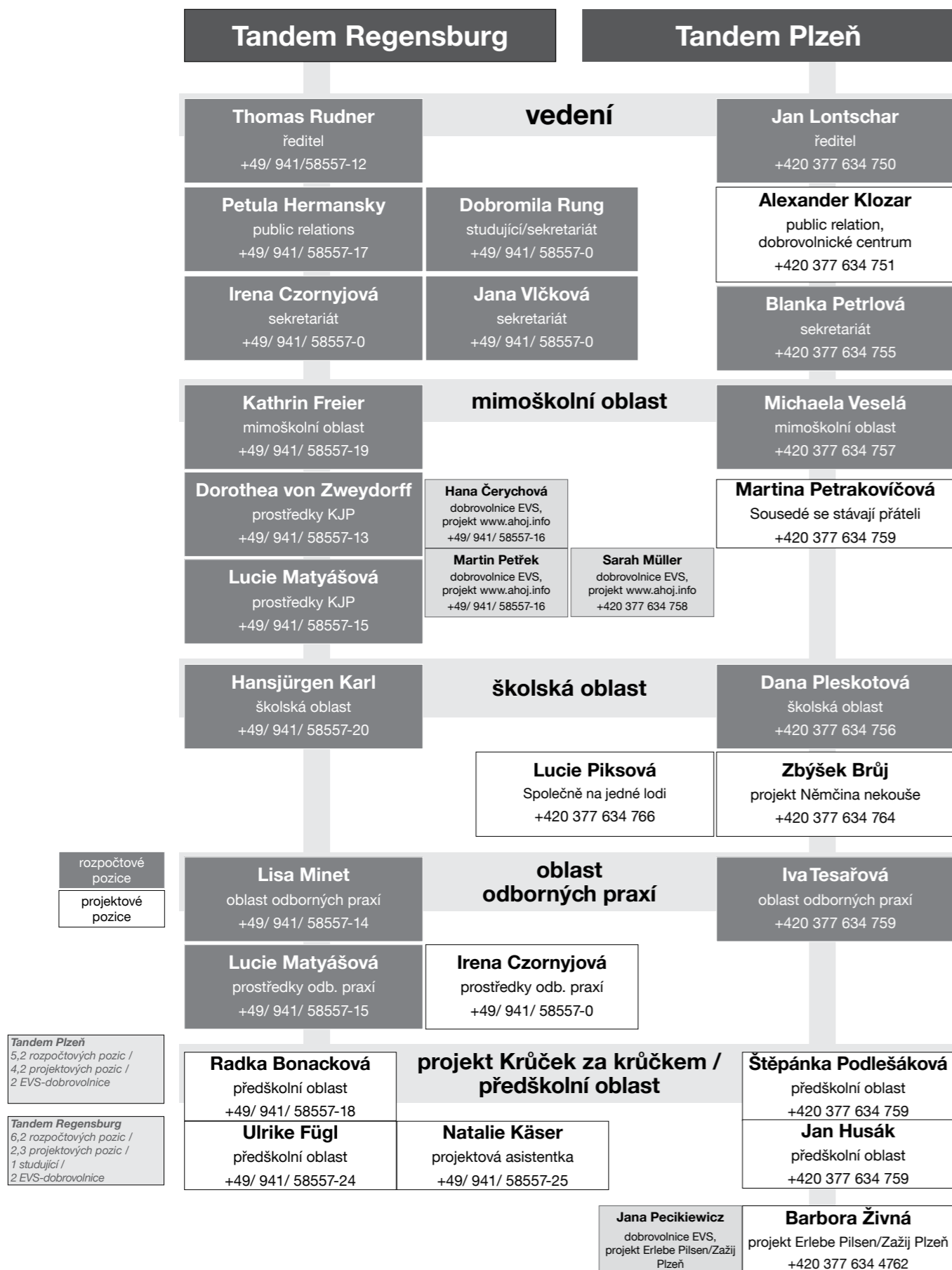


projekt Krůček po krůčku do sousední  
země  
**Štěpánka Podlešáková**  
podlesakova@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 753  
skype: predskolni



projekt Na jedné lodi  
**Lucie Piksová**  
piksova@tandem.adam.cz  
telefon: +420 377 634 766  
skype: lucinky1

## Organigram Tandemu (Stav: červen 2013)



## 8 Poděkování

Rádi bychom na tomto místě poděkovali všem podporovatelům a příznivcům Tandemu, zejména pak pracovníkům Ministerstva, školství, mládeže a tělovýchovy ČR školství, mládeže a tělovýchovy, jmenovitě náměstkyni ministra a státní tajemnici Ing. Evě Bartoňové a náměstkovi PhDr. Jindřichu Fryčovi za celoroční podporu a zejména za oporu při stěhování Tandemu do nových prostor v listopadu 2012, dále týmu Sekce mezinárodních vztahů a evropských záležitostí a kolegyni paní Dianě Grösslové za nadstandardní podporu naší práce.

V roce 2011 děkujeme za podporu a dobrou spolupráci zejména Česko-německému fondu

budoucnosti, Národní agentuře pro evropské vzdělávací programy a České národní agentuře Mládež.

Děk patří také Západočeské univerzitě v Plzni a zejména pak paní rektorce Doc. PaedDr. Iloně Mauritzové, Ph.D. za její podporu česko-německé spolupráce a záštitu v Plzni.

Poděkování patří též všem kolegům nejen v Plzni, ale také v Regensburgu za výbornou spolupráci a podporu!

Vaši Tandemáci ■